Johann Christoph

BACH

Die Furcht des Herren

The fear of God

Geistliches Konzert
für Soli (SSATB), Chor (SATB)
2 Violinen, 2 Violen, Fagott (Violoncello) und Basso continuo

Sacred concert
for soli (SSATB), choir (SATB)
2 violins, 2 violas, bassoon (violoncello) and basso continuo

herausgegeben von / edited by
Hans Bergmann

Stuttgarter Bach-Ausgaben
Urtext

Partitur / Full score

Carus 30.502

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 30.502), Chorpartitur (Carus 30.502/05), komplettes Orchestermaterial (Carus 30.502/19).

Digitale Ausgaben sind erhältlich: www.carus-verlag.com/3050200

The following performance material is available:
full score (Carus 30.502), choral score (Carus 30.502/05), complete orchestral material (Carus 30.502/19).

Digital editions for this work are listed at www.carus-verlag.com/3050200

Vorwort

Das Geistliche Konzert zum Ratswechsel *Die Furcht des Herren* gehört zu jener Gruppe von Vokalwerken, die einst den Bestand des *Altbachischen Archivs* ausmachten – einer Sammlung mit Kompositionen von Vorfahren Johann Sebastian Bachs, die offenbar von Ambrosius Bach (dem Vater Sebastians) angelegt wurde. Nach Ambrosius und Johann Sebastian befand sie sich im Besitz von Carl Philipp Emanuel Bach[1], Georg Pölchau und Carl Friedrich Zelter, mit dessen Nachlaß sie Eigentum der Berliner Singakademie wurde. Im 2. Weltkrieg ist die gesamte Sammlung vernichtet worden.

Unsere Ausgabe stützt sich daher auf den Neudruck von Max Schneider[2], dem die Quelle noch vorlag, nämlich eine Partitur, als deren Schreiber Max Schneider Johann Christoph Bach, also den Eisenacher Organisten, nennt. Gleichzeitig erblickt er in ihm auch den Komponisten, ohne dies näher zu begründen. Da andere Quellen zu diesem Werk nicht vorliegen, fehlt jede Vergleichsmöglichkeit. Möglich wäre auch folgender Gedankengang: Der Komponist dieses Werkes ist Johann Michael Bach, der ja Organist und Stadtschreiber in Gehren war; in diesem Fall hätte er die Aufführung zu den Ratsfeierlichkeiten von der Orgel aus geleitet.

Ein weiteres Problem bietet der Schluß des Stückes. Laut Schneider endet die Handschrift „im dritten Viertel der letzten Seite", also in Takt 144, ein Dacapo fehlt. Da dieser Schluß aber musikalisch völlig unbefriedigend ist, wurden die Takte 71-75 angehängt, um wenigstens der Praxis eine brauchbare Lösung zu bieten[3].

Offensichtliche Druckfehler in dem genannten Band wurden stillschweigend korrigiert; Herausgeberzusätze sind durch kleineren Stich bzw. Kursivschrift, bei Bögen durch Punktierung gekennzeichnet.

Freiburg (Breisgau), im Oktober 1985

Hans Bergmann

[1] *Verzeichnis des musikalischen Nachlasses des verstorbenen Capellmeisters C. P. E. Bach*, Hamburg 1790. Neudruck im Bach-Jahrbuch 35 (1938), 36 (1939) und 37 (1940-1948). Die Tatsache, daß weder die Quelle noch das Nachlaßverzeichnis den Komponisten nennt, läßt vermuten, daß bereits Carl Philipp Emanuel nicht mehr wußte, wer der Autor dieses Stückes ist

[2] *Reichsdenkmale* Bd. 2, Nr. 8, S. 72-90, Quellenangaben und Anmerkungen S. 139-142

[3] Für diese Idee möchte ich Herrn Prof. Dr. Hans Hornung (Tübingen) danken. Max Schneider schlägt ein Dacapo der Takte 52-70 vor, was uns aus textlichen Gründen nicht günstig erscheint

Preface

Die Furcht des Herren, the *Geistliches Konzert* written for the inauguration of a new town council, belongs to a group of vocal works which once constituted the *Altbachisches Archiv* – a collection of compositions written by ascendents of Johann Sebastian Bach and which evidently Johann Sebastian's father, Ambrosius Bach, began to compile. After Ambrosius and Johann Sebastian, the collection fell in turn to the possession of Carl Philipp Emanuel Bach,[1] Georg Poelchau, Carl Friedrich Zelter and finally, in the latter's estate, to the Berlin Singakademie. The whole collection was destroyed during the 2nd World War.

Our edition is therefore based on the first print, edited by Max Schneider,[2] who still had access to the source. This was a full score, and Schneider identifies the copyist as Johann Christoph Bach, the Eisenach organist, whom he also regards as the composer – though without giving grounds for his belief. As no further sources are extant, there is no opportunity for comparison.
Once could possibly reason that the composer of this work is Johann Michael Bach, who was the organist and town clerk in Gehren; if this was the case he would have conducted from his organ during the ceremony.

A further problem appears at the close of the piece. According to Schneider, the manuscript ends "three-quarters down the last page" i.e. at bar 144; a da capo is missing. Since, however, this closing is musically unsatisfactory, bars 71-75 have been added to it, at least providing a usable solution in practice.[3]

Obvious printing errors in the Schneider edition have been tacitly corrected here; editorial additions are recognisable by the smaller print or broken lines in the case of slurs and ties.

Freiburg (Breisgau), October 1985
Hans Bergmann

English translation
Linda Booth

[1] *Verzeichnis des musikalischen Nachlasses des verstorbenen Capellmeisters C. P. E. Bach*, Hamburg 1790. Reprinted in Bach-Jahrbuch 35 (1938), 36 (1939) and 37 (1940-48). The fact that neither the source nor the inventory of the estate names the composer would lead us to suppose that Carl Philipp Emanuel himself no longer knew who the author of this piece was

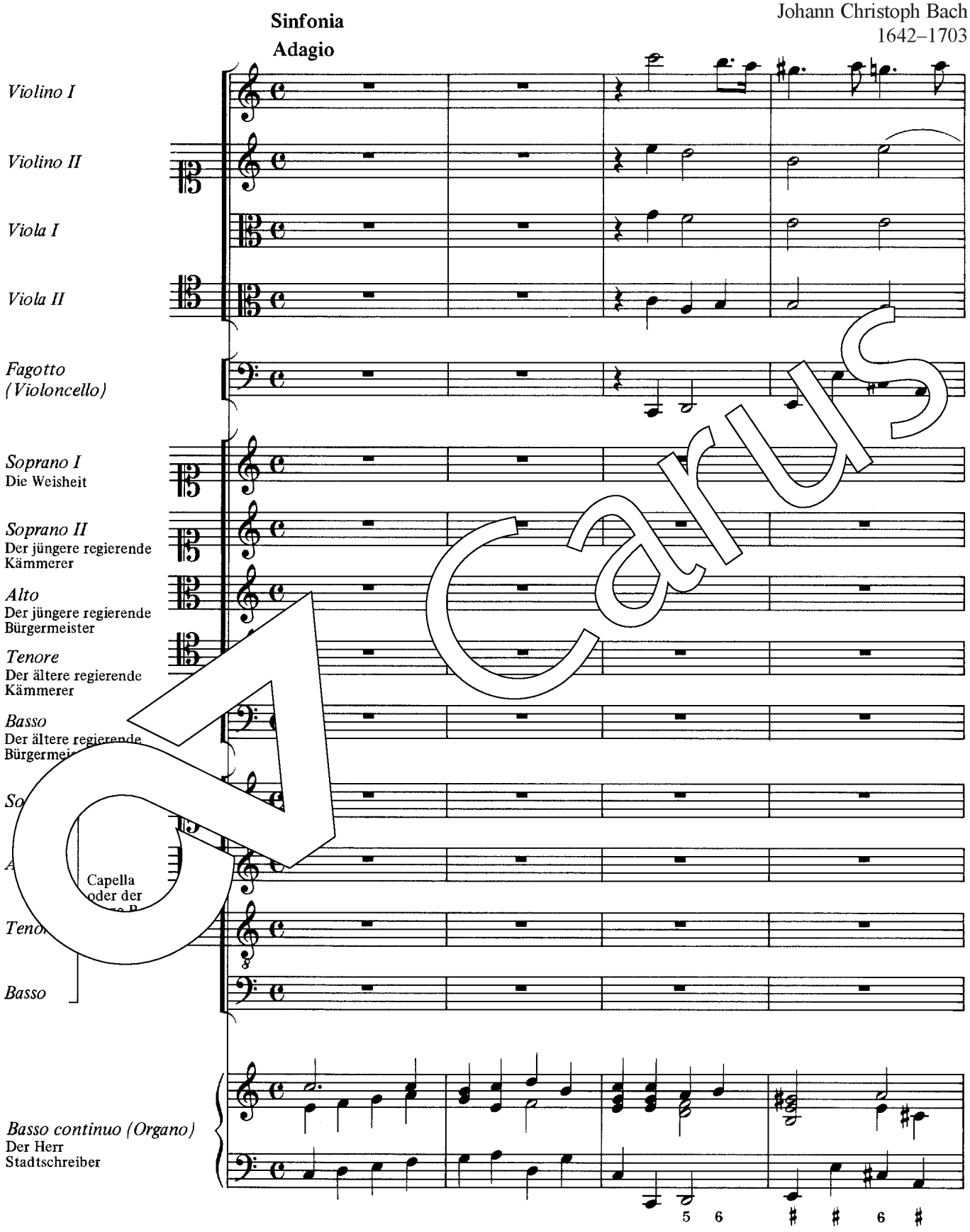
[2] *Reichsdenkmale* vol. 2, No. 8, p. 72-90, source information and remarks p. 139-142

[3] I would like to thank Professor Dr. Hans Hornung (Tübingen) for this idea. Max Schneider suggests a da capo of bars 52-70, but this did not seem very plausible as far as the text is concerned

Die Furcht des Herren

Geistliches Konzert zum Ratswechsel

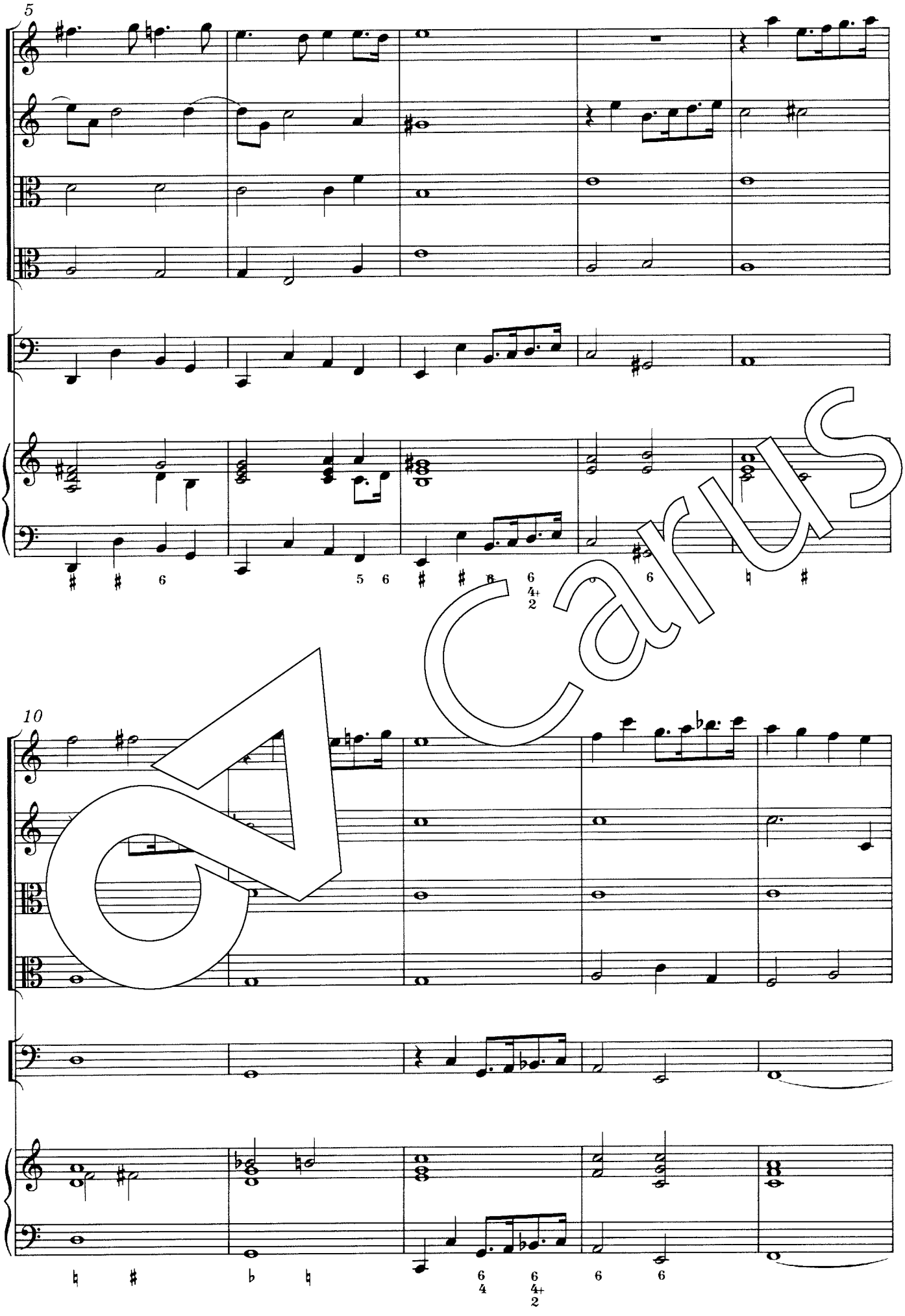
Johann Christoph Bach
1642–1703



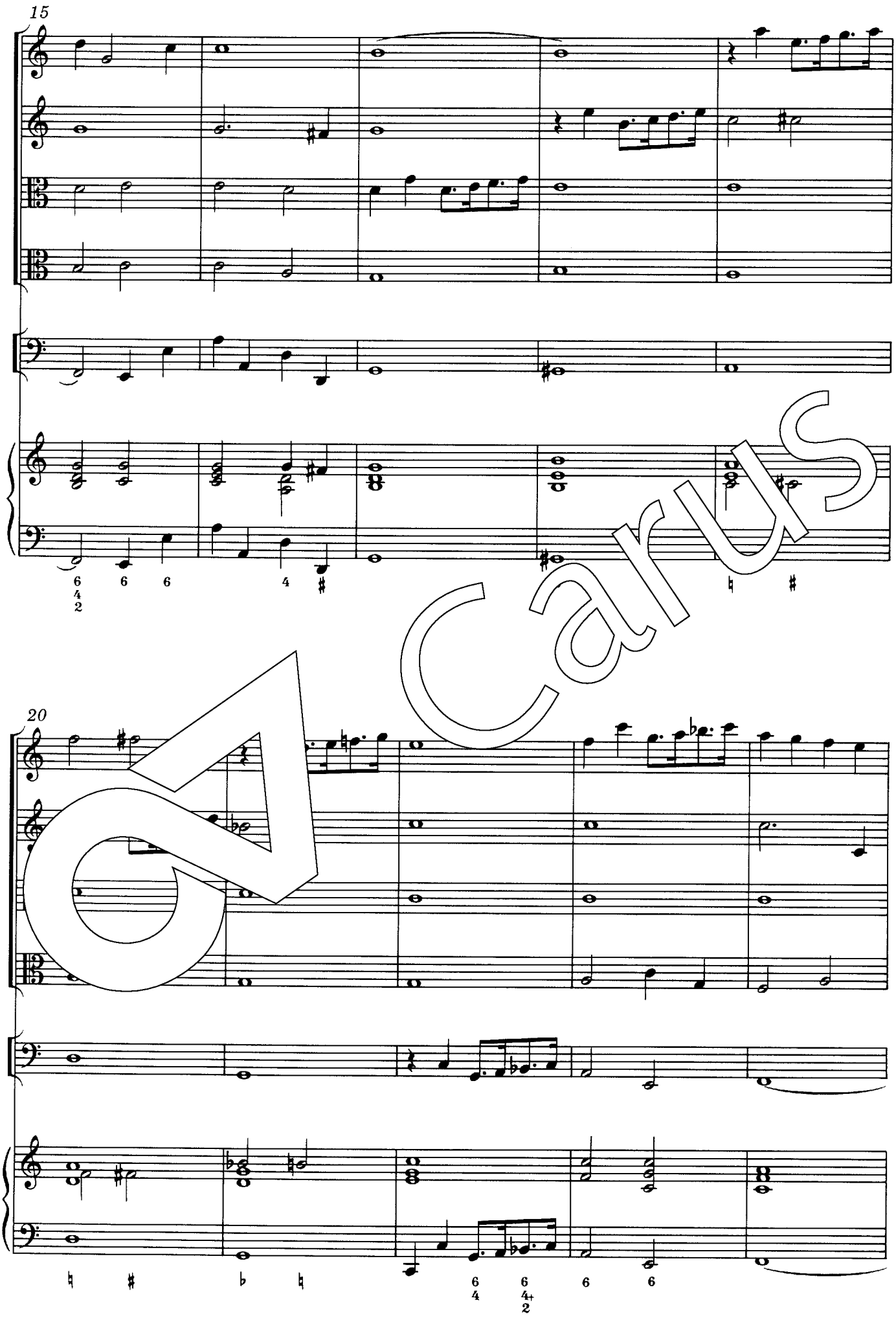
Carus

© 1986/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 30.502
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2023 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

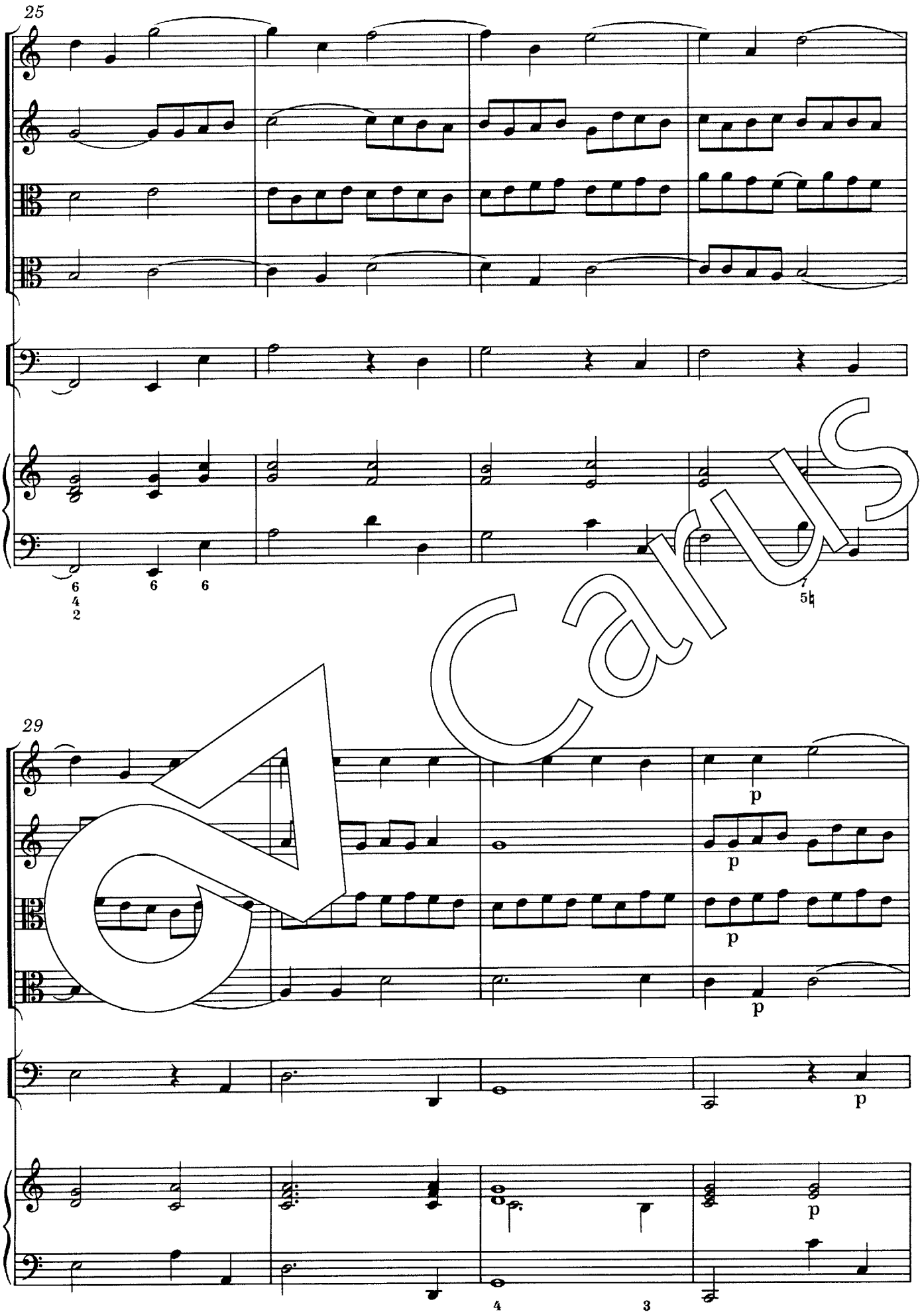
Herausgeber und Generalbassaussetzung:
Hans Bergmann
English version by
Vernon and Jutta Wicker



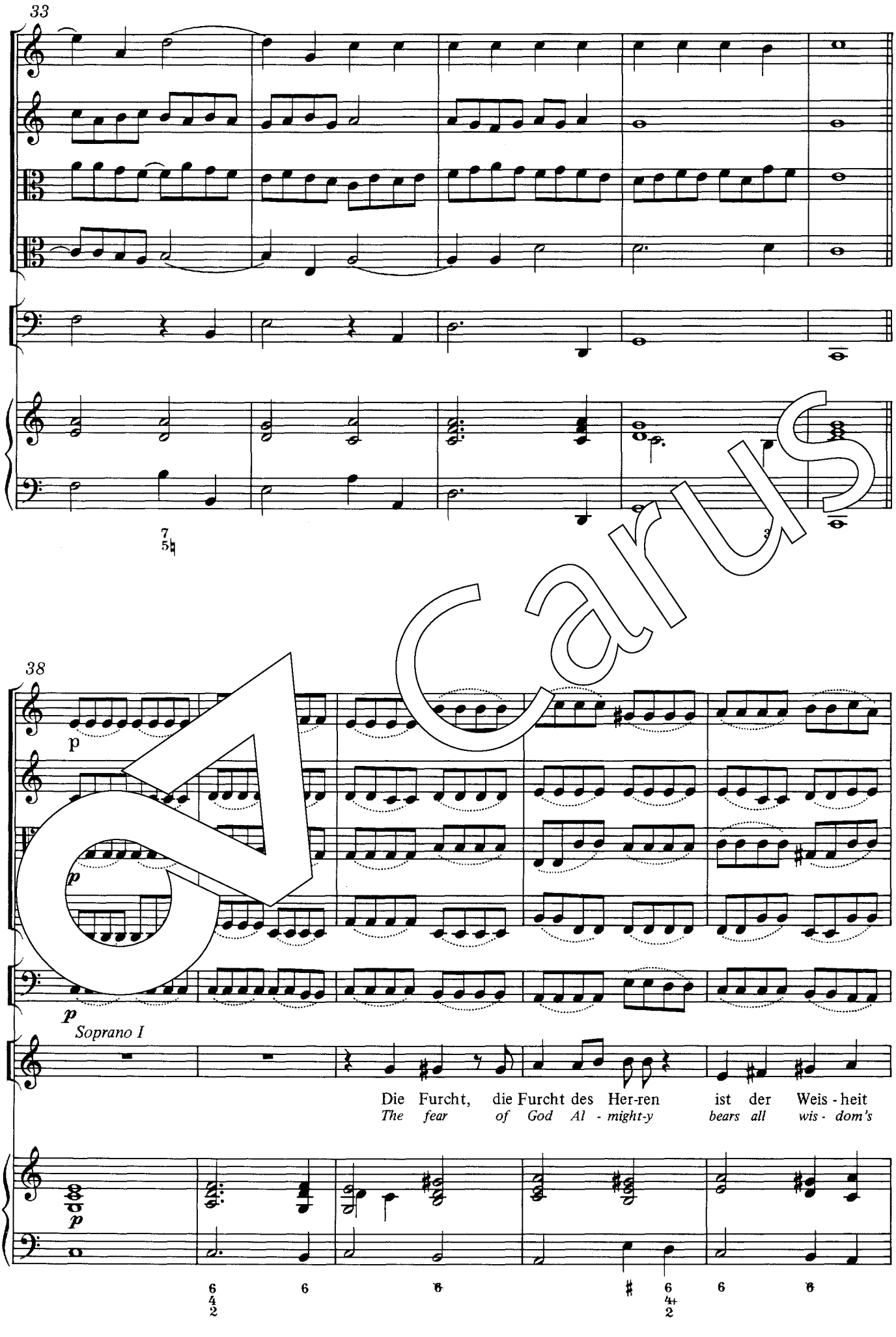
Carus



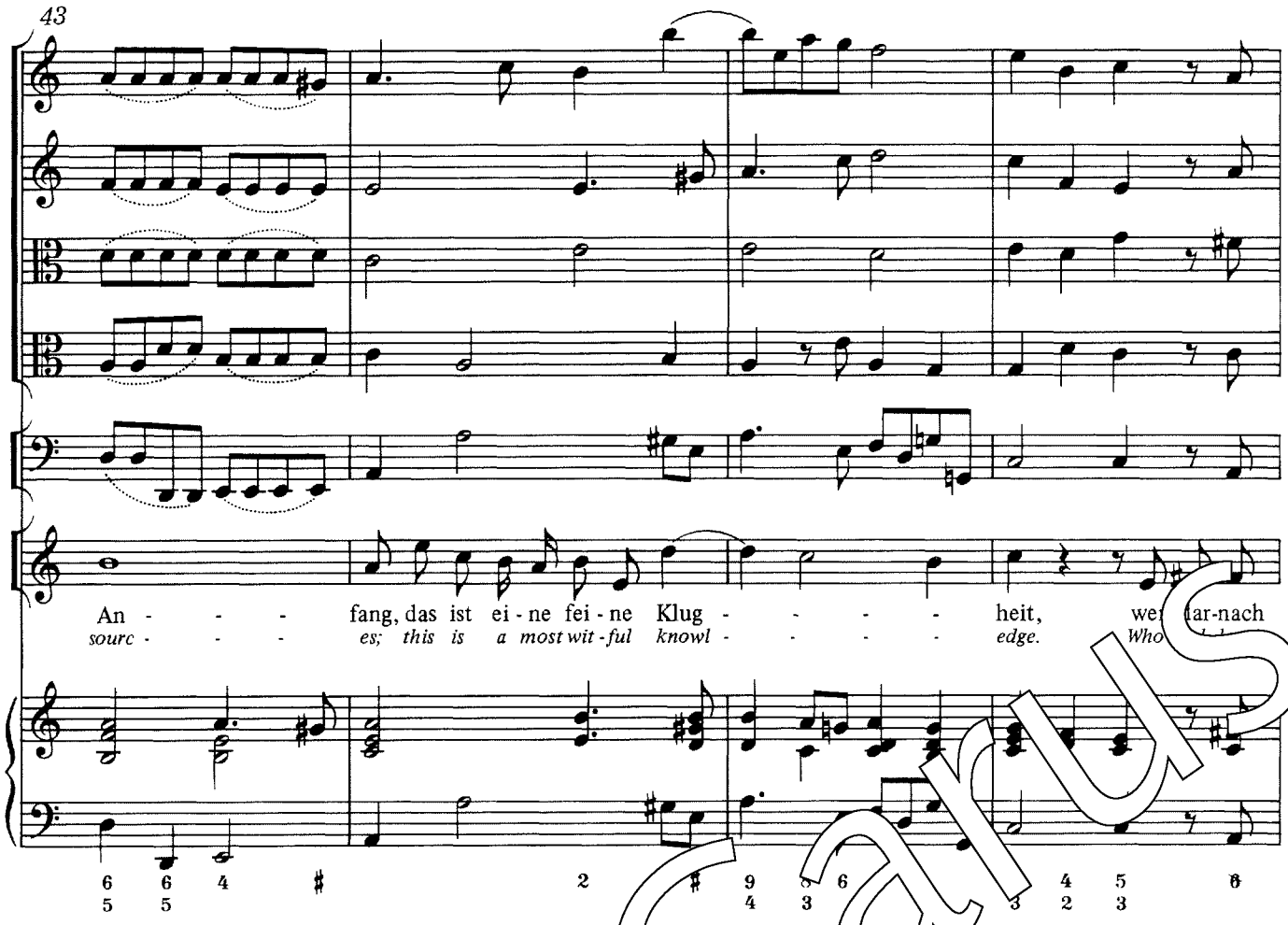
Carus

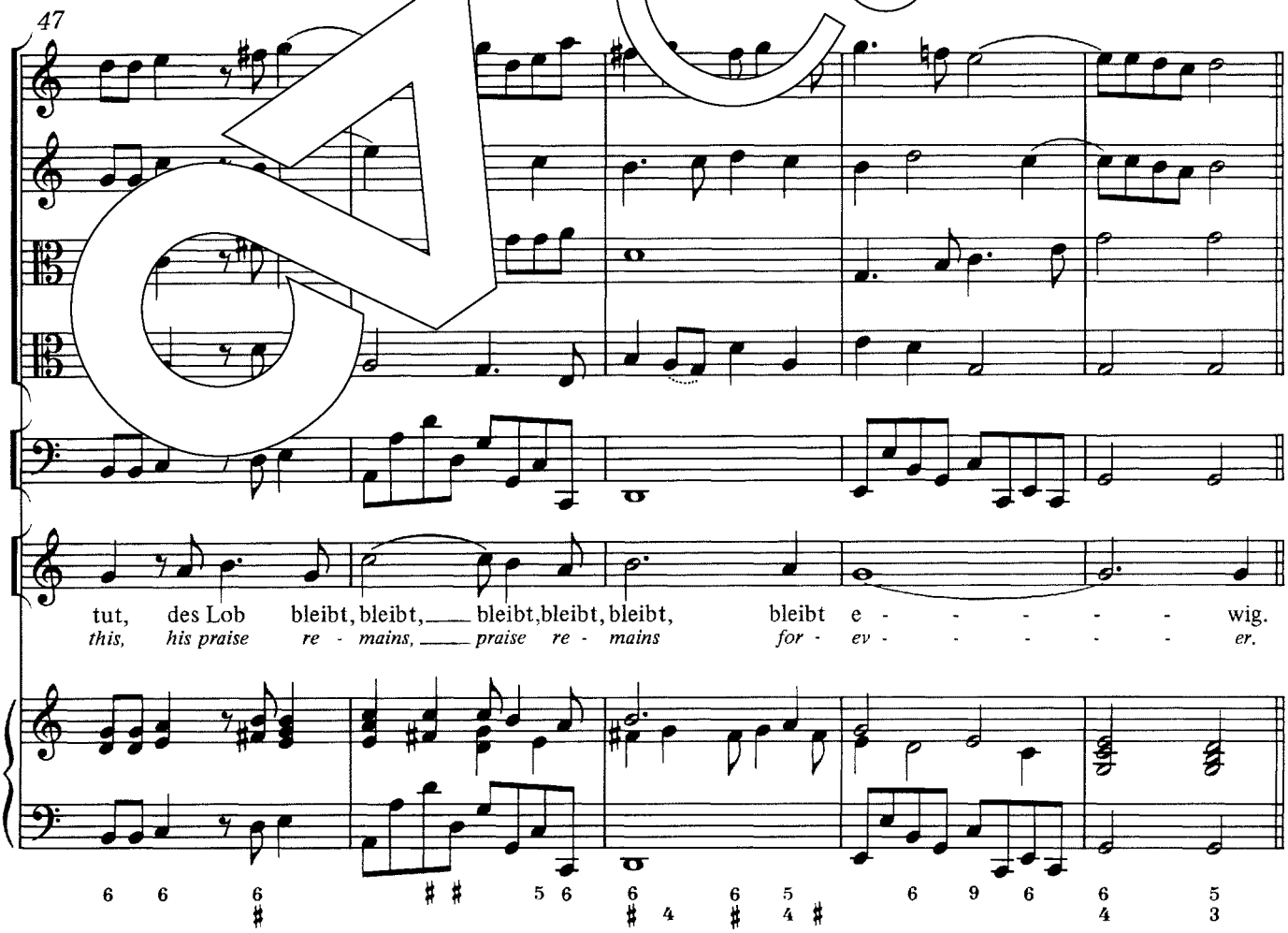


Carus

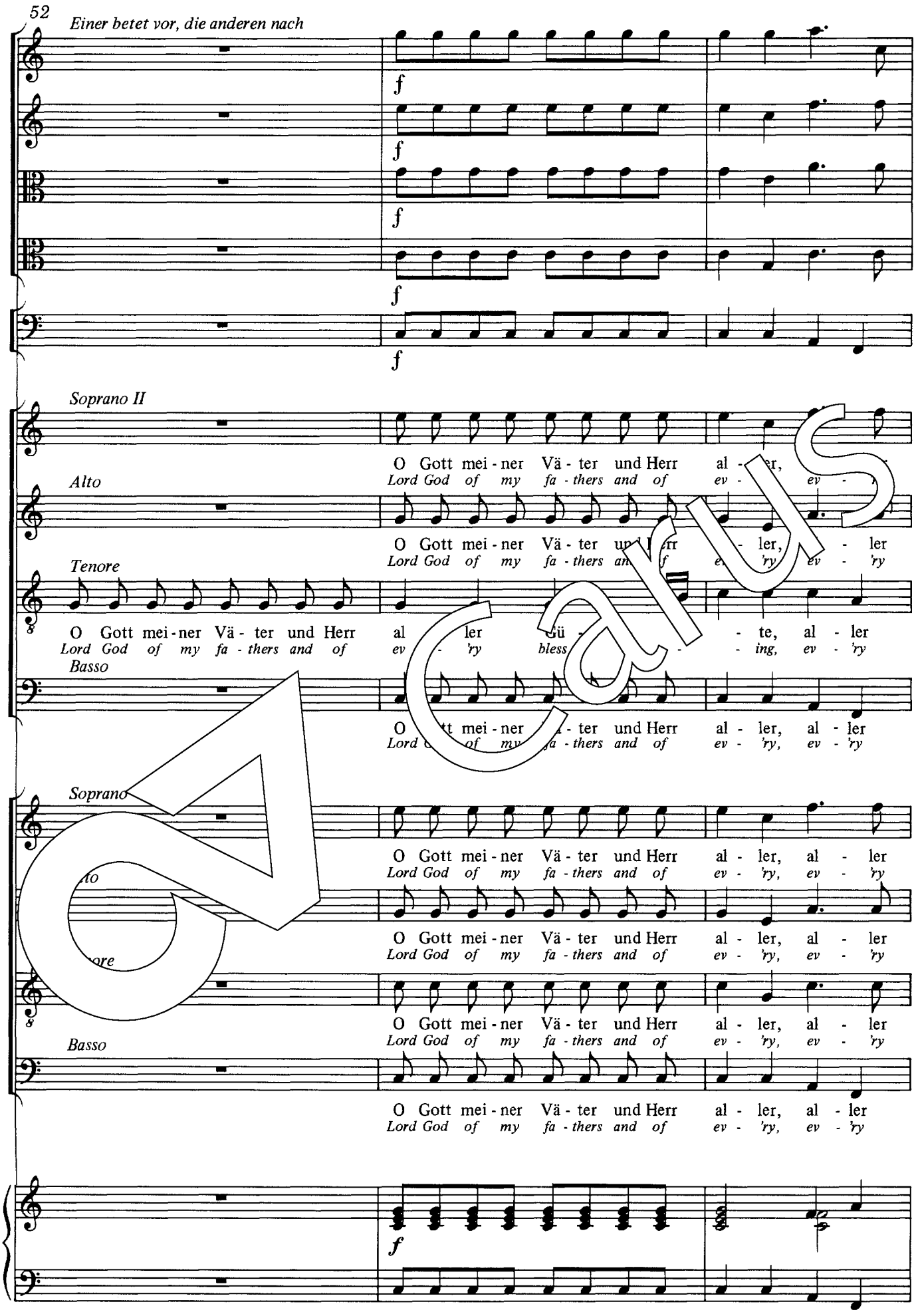

33
38
p
p
p
Soprano I
Die Furcht, die Furcht des Her-ren ist der Weis - heit
The fear of God Al - might-y bears all wis - dom's

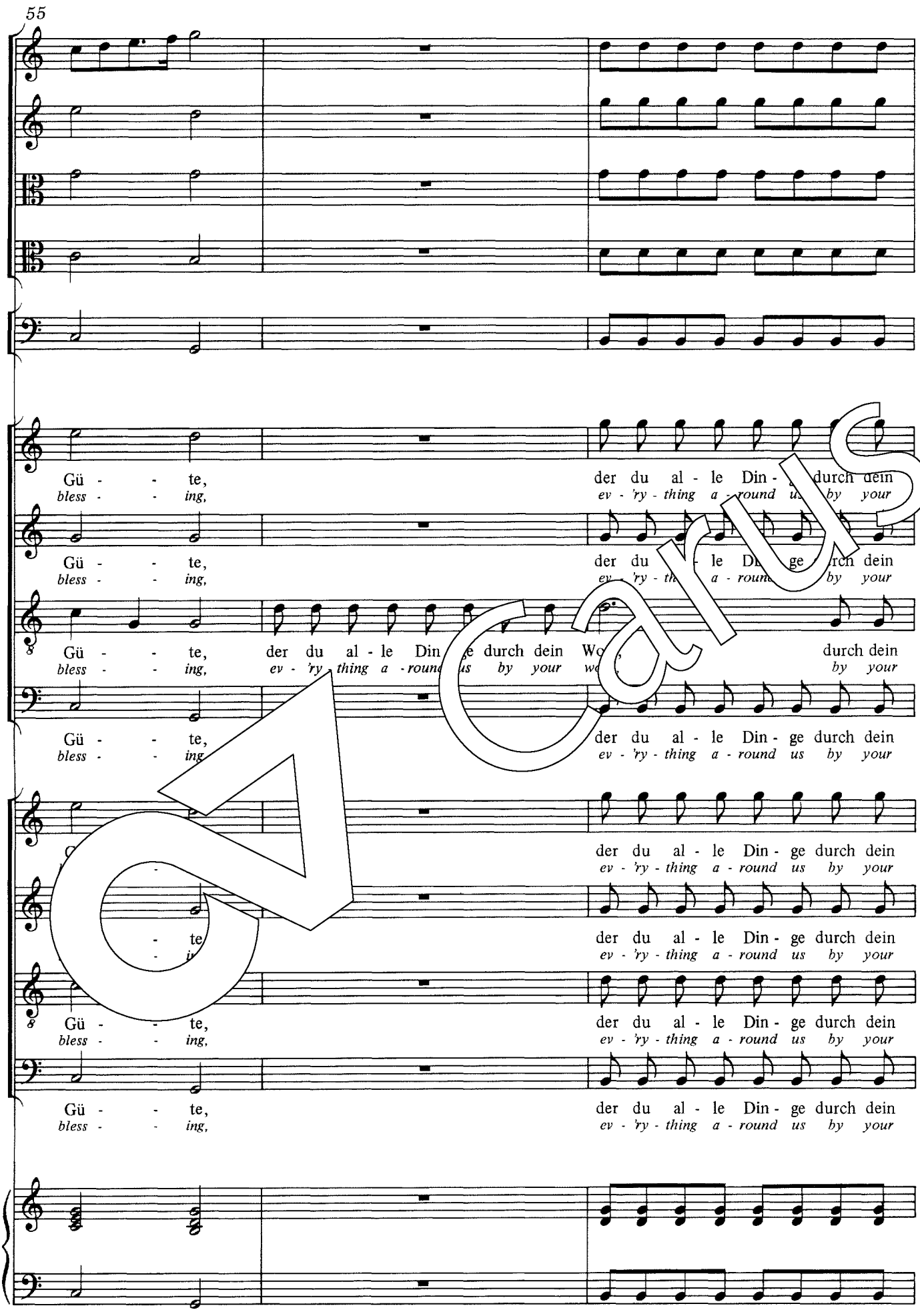
Carus

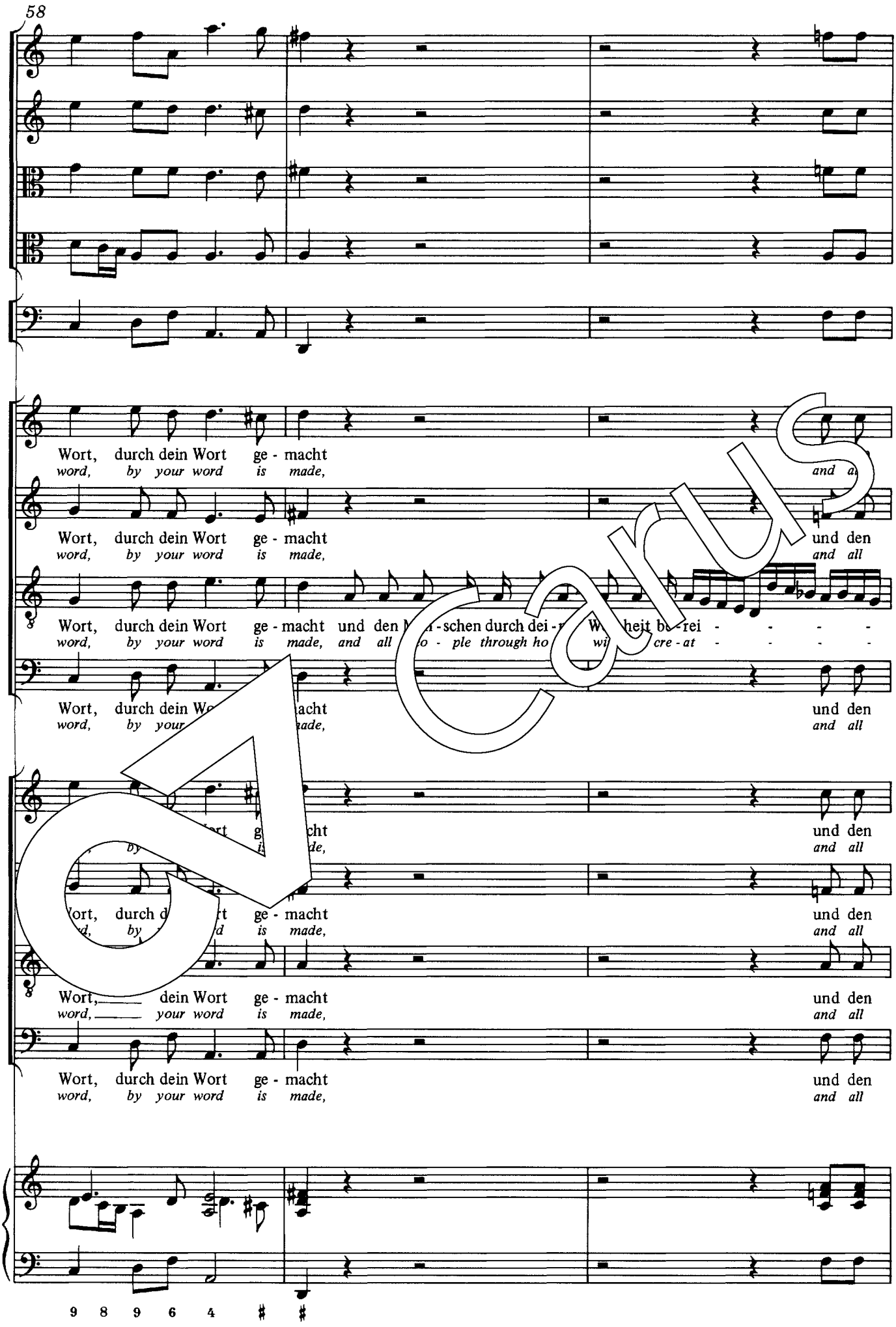

43
An - - - fang, das ist ei - ne fei - ne Klug - - - - heit, wer dar-nach
sourc - - - es; this is a most wit - ful knowl - - - - edge. Who


47
tut, des Lob bleibt, bleibt, bleibt, bleibt, bleibt, bleibt e - - - - - wig.
this, his praise re - mains, praise re - mains for - ev - - - - - er.

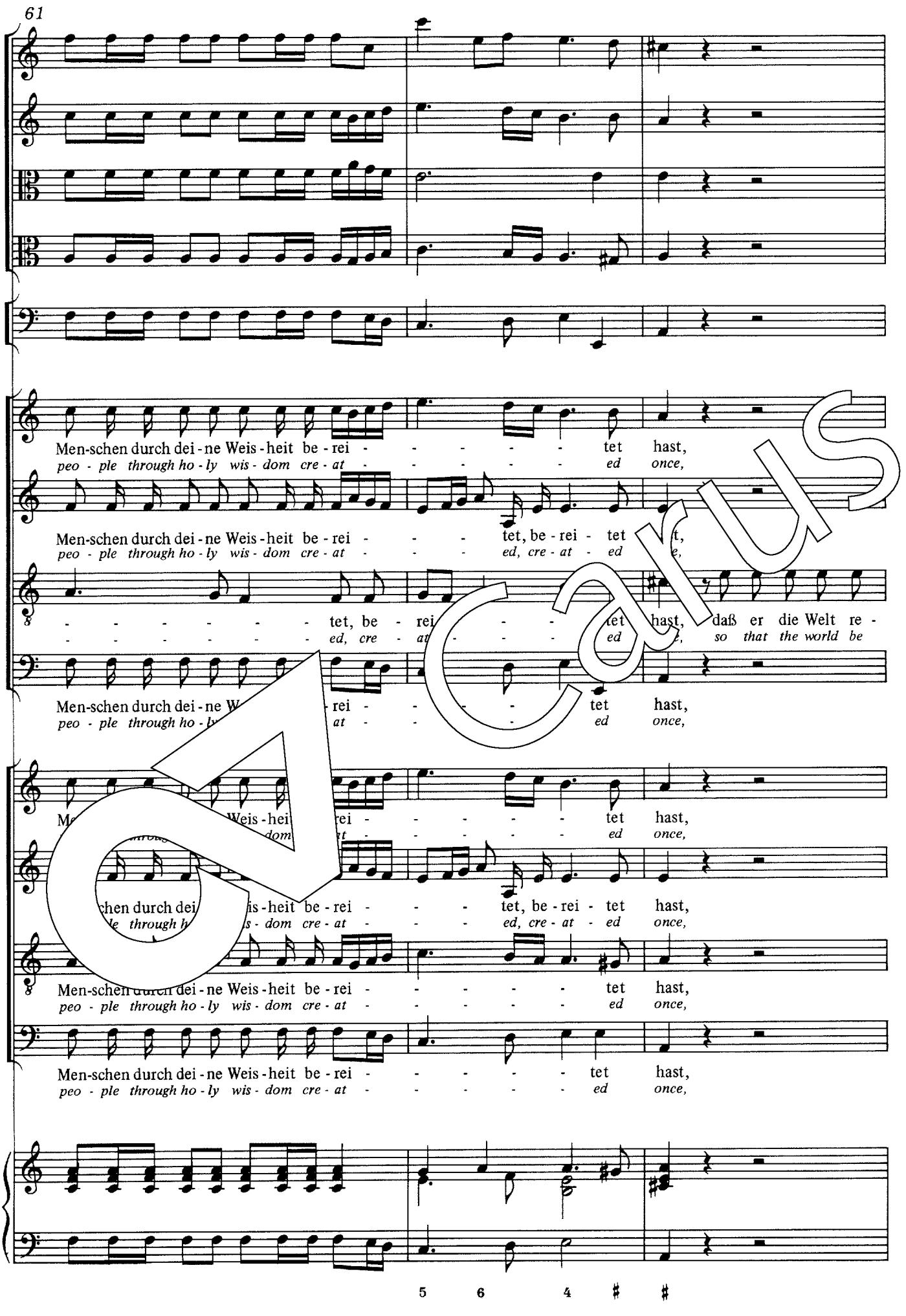
Carus


52
Einer betet vor, die anderen nach
f
Soprano II
O Gott mei - ner Vä - ter und Herr al - ler,
Lord God of my fa - thers and of ev -
Alto
O Gott mei - ner Vä - ter und Herr - ler, - ler
Lord God of my fa - thers and of 'ry ev - 'ry
Tenore
O Gott mei - ner Vä - ter und Herr al - ler - te, al - ler
Lord God of my fa - thers and of ev - 'ry bless - ing, ev - 'ry
Basso
O Gott mei - ner Vä - ter und Herr al - ler, al - ler
Lord God of my fa - thers and of ev - 'ry, ev - 'ry
Soprano
O Gott mei - ner Vä - ter und Herr al - ler, al - ler
Lord God of my fa - thers and of ev - 'ry, ev - 'ry
Basso
O Gott mei - ner Vä - ter und Herr al - ler, al - ler
Lord God of my fa - thers and of ev - 'ry, ev - 'ry
f
6


55
Gü - - te,
bless - - ing,
der du al - le Din - ge durch dein
ev - 'ry - thing a - round us by your
Gü - - te,
bless - - ing,
der du al - le Din - ge durch dein
ev - 'ry - thing a - round us by your
Gü - - te,
bless - - ing,
der du al - le Din - ge durch dein
ev - 'ry - thing a - round us by your
der du al - le Din - ge durch dein
ev - 'ry - thing a - round us by your
der du al - le Din - ge durch dein
ev - 'ry - thing a - round us by your
Gü - - te,
bless - - ing,
der du al - le Din - ge durch dein
ev - 'ry - thing a - round us by your
Gü - - te,
bless - - ing,
der du al - le Din - ge durch dein
ev - 'ry - thing a - round us by your


58
Wort, durch dein Wort ge - macht
word, by your word is made,
Wort, durch dein Wort ge - macht und den
word, by your word is made, and all
Wort, durch dein Wort ge - macht und den
word, by your word is made, and all
Wort, durch dein Wort ge - macht und den
word, by your word is made, and all
Wort, durch dein Wort ge - macht und den
word, by your word is made, and all
Wort, durch dein Wort ge - macht und den
word, by your word is made, and all
9 8 9 6 4

Carus


61
Men-schen durch dei - ne Weis - heit be - rei - - - - - tet hast,
peo - ple through ho - ly wis - dom cre - at - - - - - ed once,
Men-schen durch dei - ne Weis - heit be - rei - - - tet, be - rei - tet hast,
peo - ple through ho - ly wis - dom cre - at - - - ed, cre - at - ed once,
- - - - - - - tet, be - rei - - - tet hast, daß er die Welt re -
- - - - - - - ed, cre - at - - - ed so that the world be
Men-schen durch dei - ne W - rei - - - - tet hast,
peo - ple through ho - ly at - - - - ed once,
M Weis - hei rei - - - - - tet hast,
dom t - - - - - ed once,
chen durch dei is - heit be - rei - - - tet, be - rei - tet hast,
le through h s - dom cre - at - - - ed, cre - at - ed once,
Men-schen durch dei - ne Weis - heit be - rei - - - - - tet hast,
peo - ple through ho - ly wis - dom cre - at - - - - - ed once,
Men-schen durch dei - ne Weis - heit be - rei - - - - - tet hast,
peo - ple through ho - ly wis - dom cre - at - - - - - ed once,
5 6 4 ♯ ♯

daß er die Welt re - gie - ren soll mit Hei - lig - keit und Ge - rech - tig -
so that the world be ruled by them with ho - li - ness and in right - eous -

daß er die Welt re - gie - ren soll mit Hei - lig - keit und Ge - rech - tig -
so that the world be ruled by them with ho - li - ness and in right - eous -

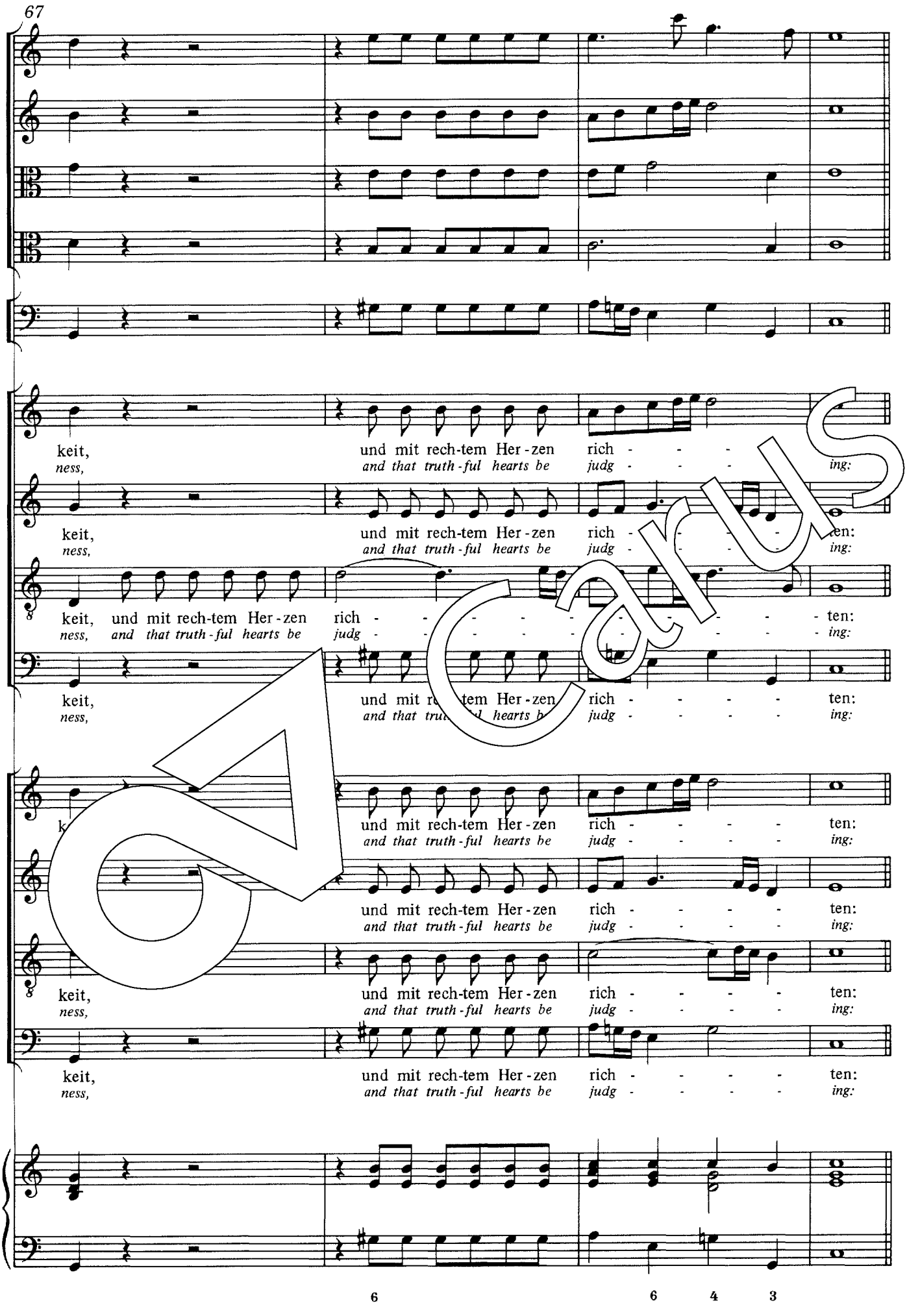
gie - ren soll mit Hei - - - - - - - - - - lig - keit und Ge - rech - tig -
ruled by them with ho - - - - - - - - - - li - ness and in right - eous -

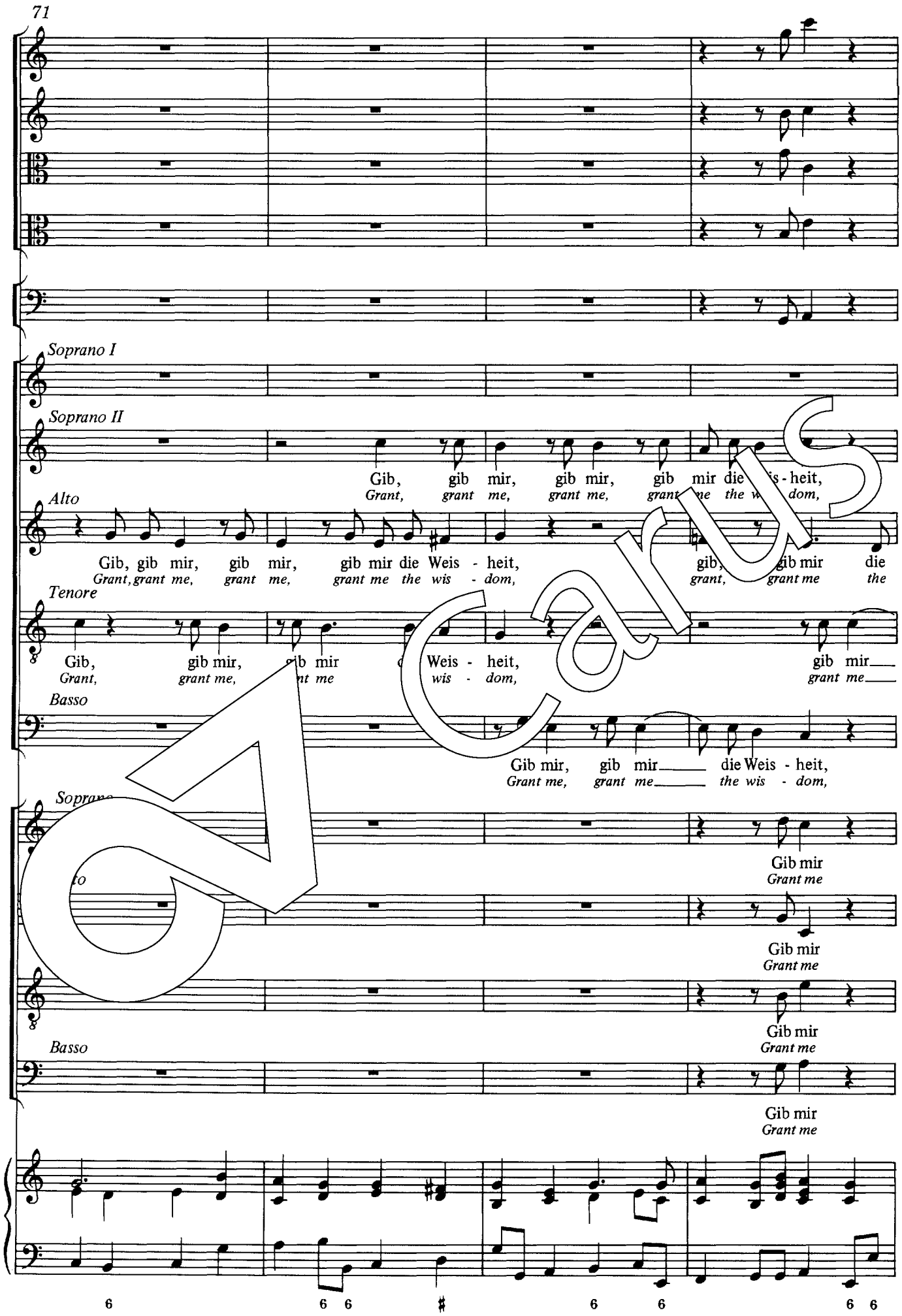
daß er die Welt re - gie - ren soll mit Hei - lig - keit und Ge - rech - tig -
so that the world be ruled by them with ho - li - ness and in right - eous -

daß er die Welt re - gie - ren soll mit Hei - lig - keit und Ge - rech - tig -
so that the world be ruled by them with ho - li - ness and in right - eous -

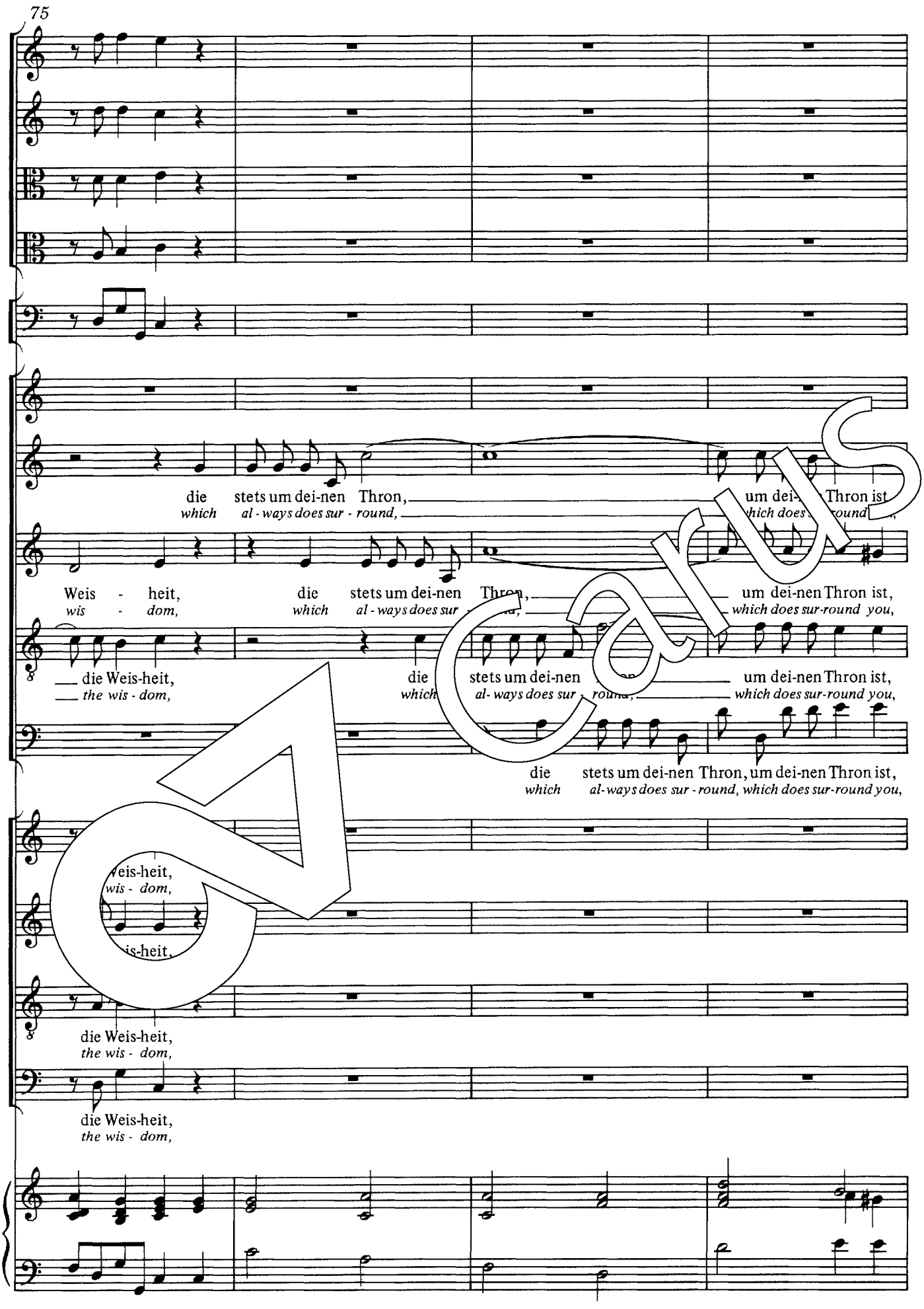
daß er die Welt re - gie - ren soll mit Hei - lig - keit und Ge - rech - tig -
so that the world be ruled by them with ho - li - ness and in right - eous -

6 7 6 ♯ ♮ 7 6

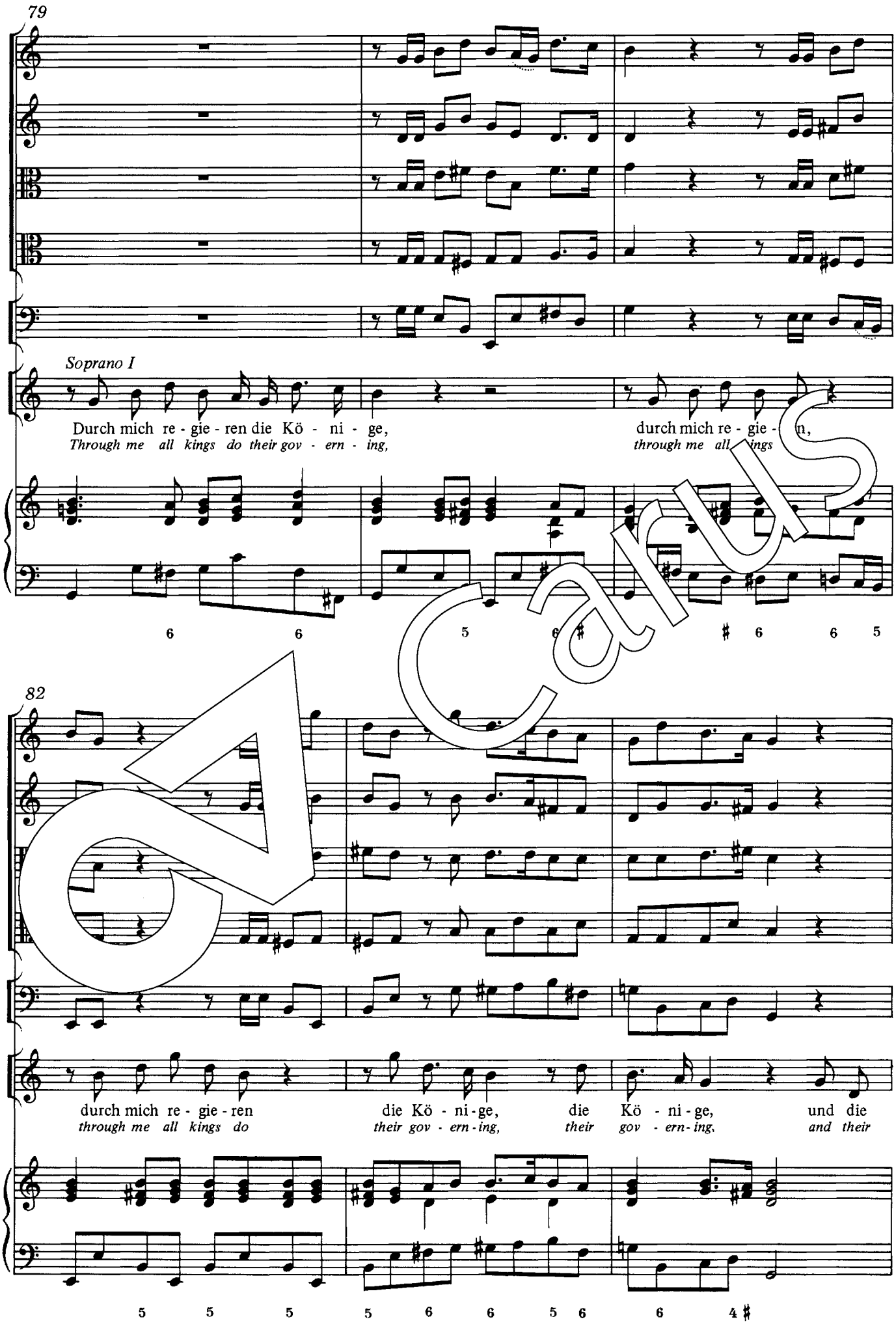

keit, und mit rech-tem Her-zen rich - - - - ten:
ness, and that truth-ful hearts be judg - - - - ing:
keit, und mit rech-tem Her-zen rich - - - - ten:
ness, and that truth-ful hearts be judg - - - - ing:
keit, und mit rech-tem Her-zen rich - - - - ten:
ness, and that truth-ful hearts be judg - - - - ing:
keit, und mit rech-tem Her-zen rich - - - - ten:
ness, and that truth-ful hearts be judg - - - - ing:
keit, und mit rech-tem Her-zen rich - - - - ten:
ness, and that truth-ful hearts be judg - - - - ing:
keit, und mit rech-tem Her-zen rich - - - - ten:
ness, and that truth-ful hearts be judg - - - - ing:
6 6 4 3


71
Soprano I
Soprano II
Gib, gib mir, gib mir, gib mir die Weis - heit,
Grant, grant me, grant me, grant me the wis - dom,
Alto
Gib, gib mir, gib mir, gib mir die Weis - heit, gib, gib mir die
Grant, grant me, grant me, grant me the wis - dom, grant, grant me the
Tenore
Gib, gib mir, Weis - heit, gib mir
Grant, grant me, wis - dom, grant me
Basso
Gib mir, gib mir die Weis - heit,
Grant me, grant me the wis - dom,
Gib mir
Grant me
Gib mir
Grant me
Gib mir
Grant me
Gib mir
Grant me
6 6 6 6 6 6

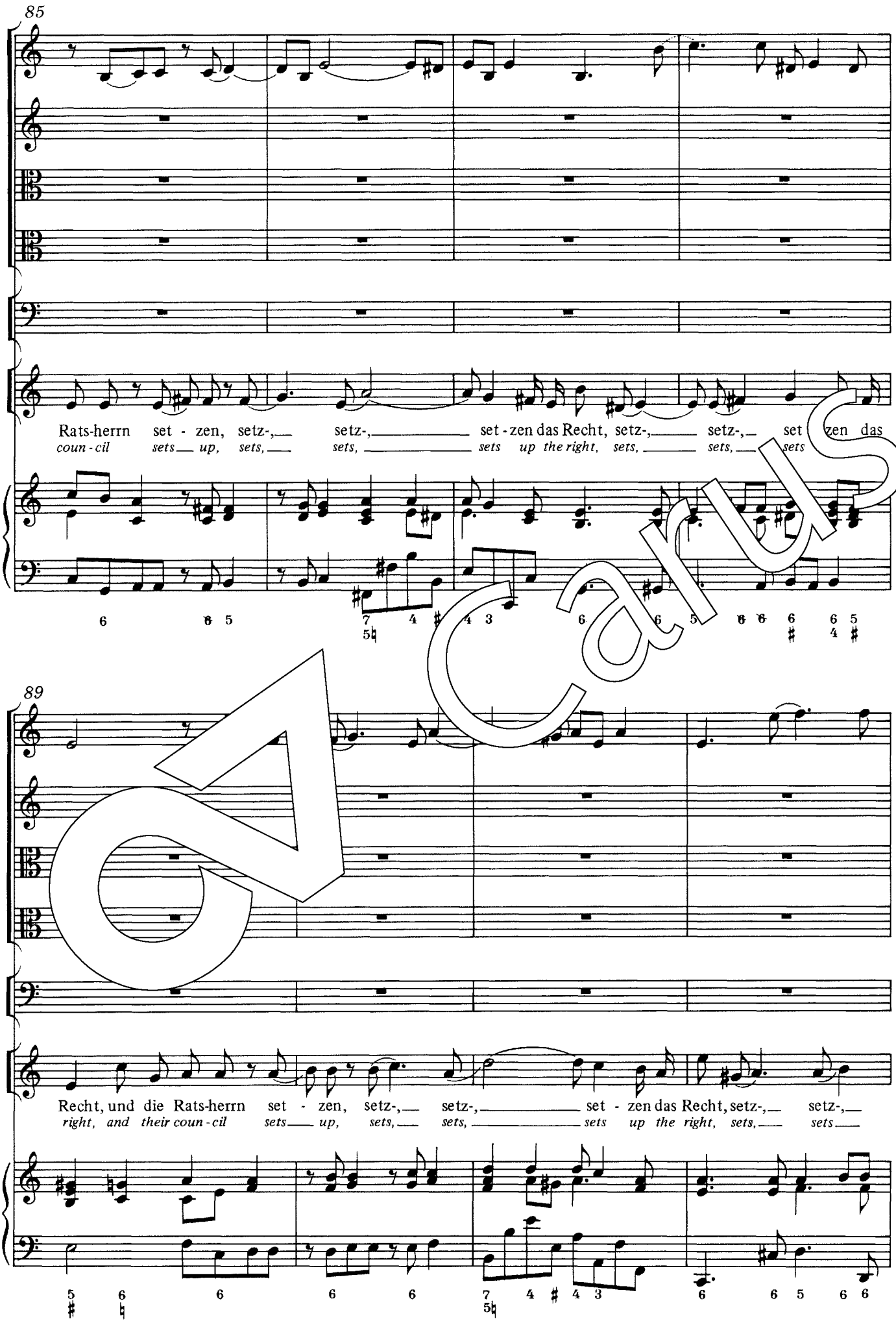
Carus


die stets um dei-nen Thron,
which al - ways does sur - round,
um dei- Thron ist
Weis - heit,
wis - dom,
die stets um dei-nen Thron,
which al - ways does sur
um dei-nen Thron ist,
which does sur-round you,
die Weis-heit,
the wis - dom,
die stets um dei-nen
which
um dei-nen Thron ist,
which does sur-round you,
die stets um dei-nen Thron, um dei-nen Thron ist,
which al-ways does sur - round, which does sur-round you,
eis-heit,
wis - dom,
is-heit,
die Weis-heit,
the wis - dom,
die Weis-heit,
the wis - dom,

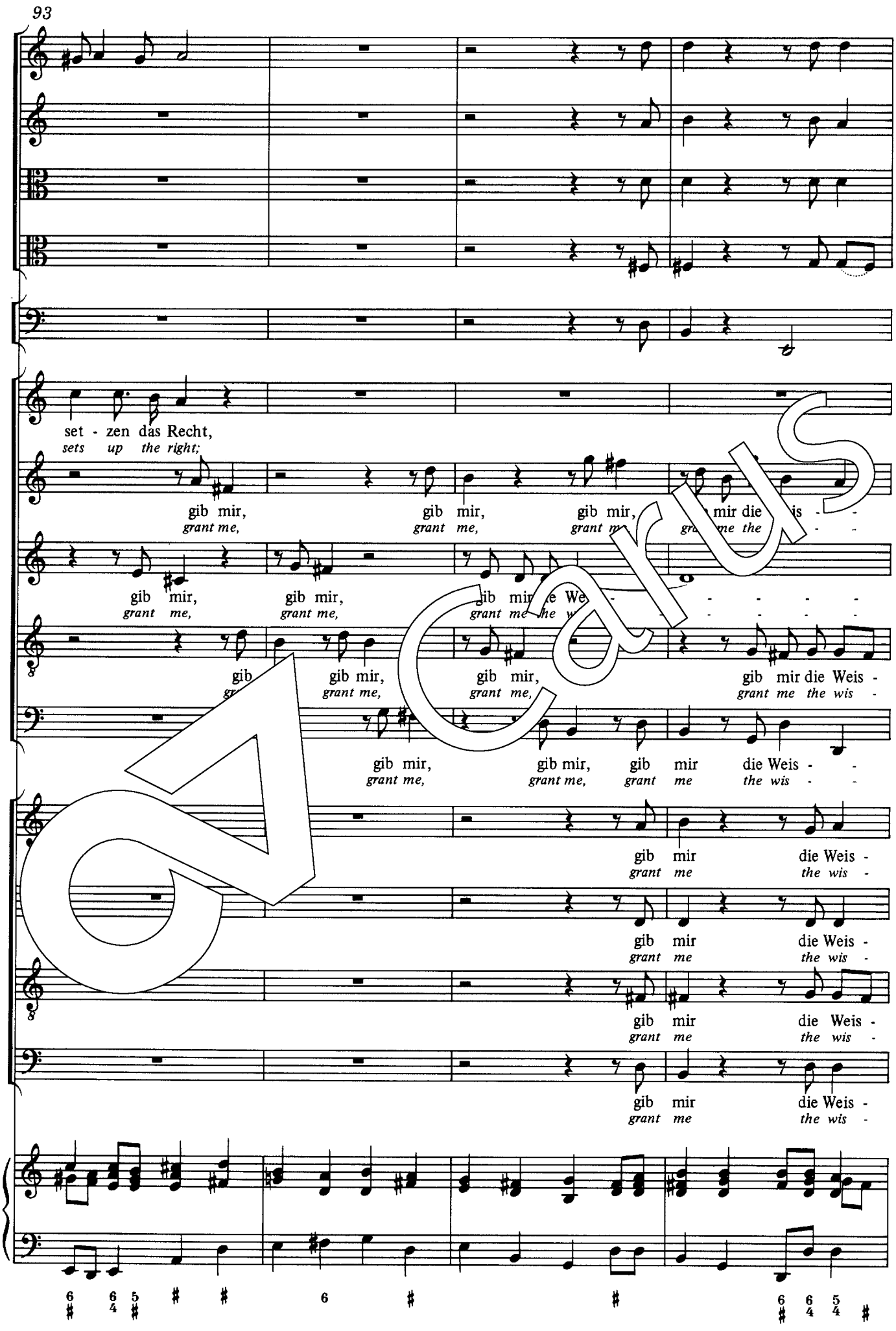
Carus


79
Soprano I
Durch mich re - gie - ren die Kö - ni - ge,
Through me all kings do their gov - ern - ing,
durch mich re - gie - n,
through me all ings
82
durch mich re - gie - ren
through me all kings do
die Kö - ni - ge,
their gov - ern - ing,
die Kö - ni - ge,
their gov - ern - ing,
und die
and their

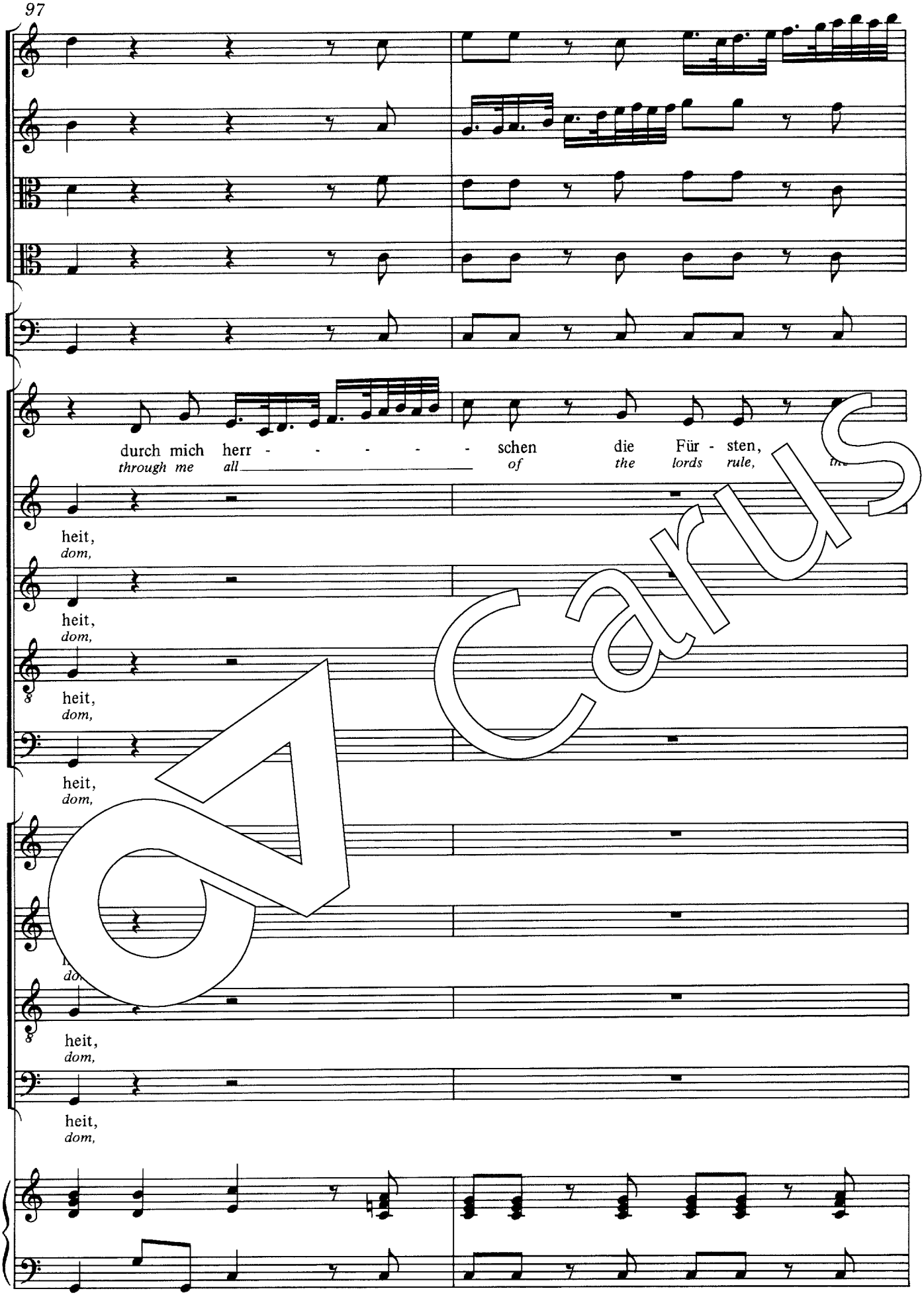
Carus


85
Rats-herrn set - zen, setz-, setz-, set - zen das Recht, setz-, setz-, set zen das
coun - cil sets up, sets, sets, sets up the right, sets, sets, sets
89
Recht, und die Rats-herrn set - zen, setz-, setz-, set - zen das Recht, setz-, setz-,
right, and their coun - cil sets up, sets, sets, sets up the right, sets, sets

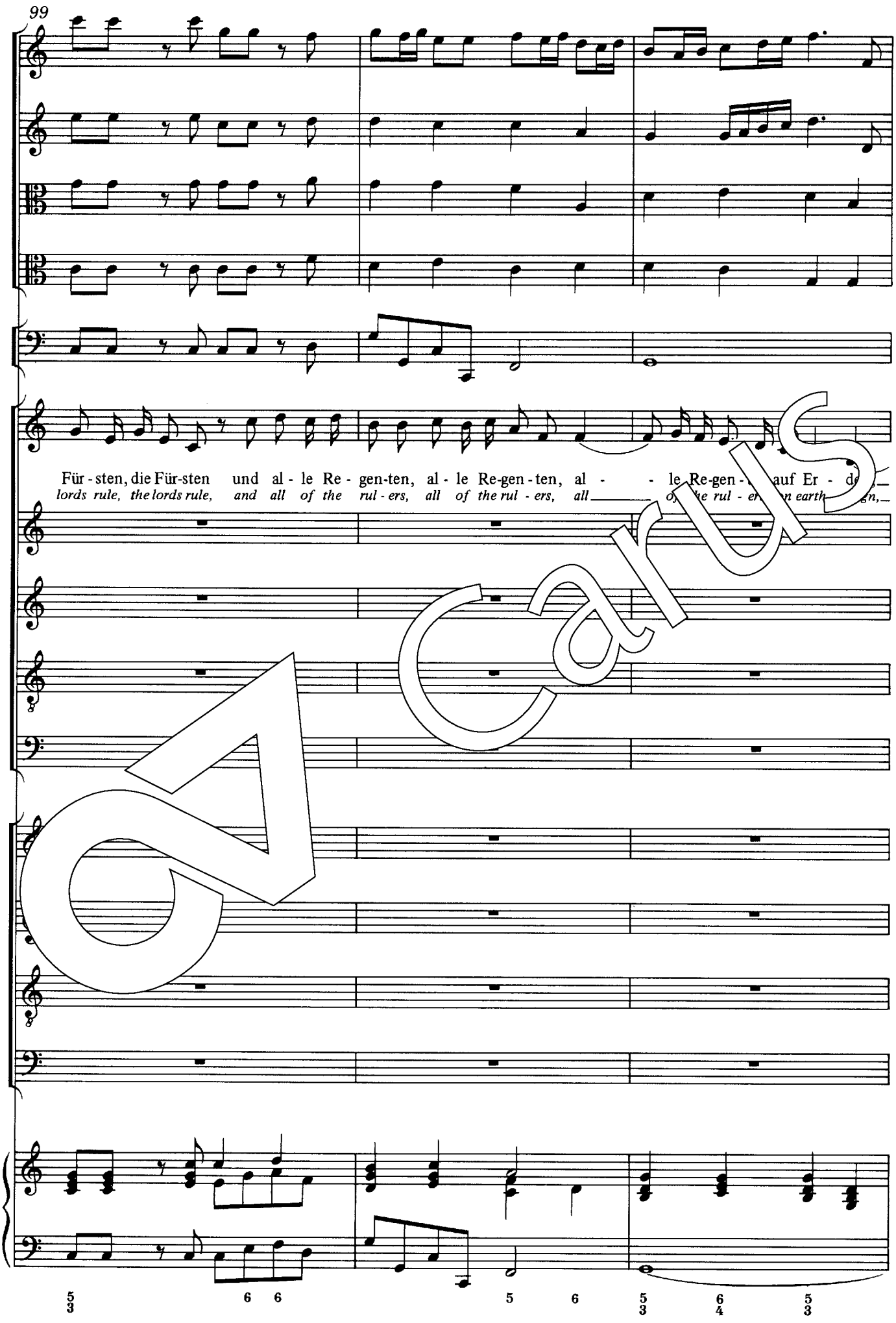
Carus


93
set - zen das Recht,
sets up the right;
gib mir,
grant me,
gib mir,
grant me,
gib mir,
gib mir die Weis -
grant me the wis -
gib mir,
grant me,
gib mir,
grant me,
gib mir,
gib mir die Weis -
grant me the wis -
gib mir,
grant me,
gib mir,
grant me,
gib mir
die Weis -
the wis -
gib mir
die Weis -
the wis -
gib mir
die Weis -
the wis -
gib mir
die Weis -
the wis -

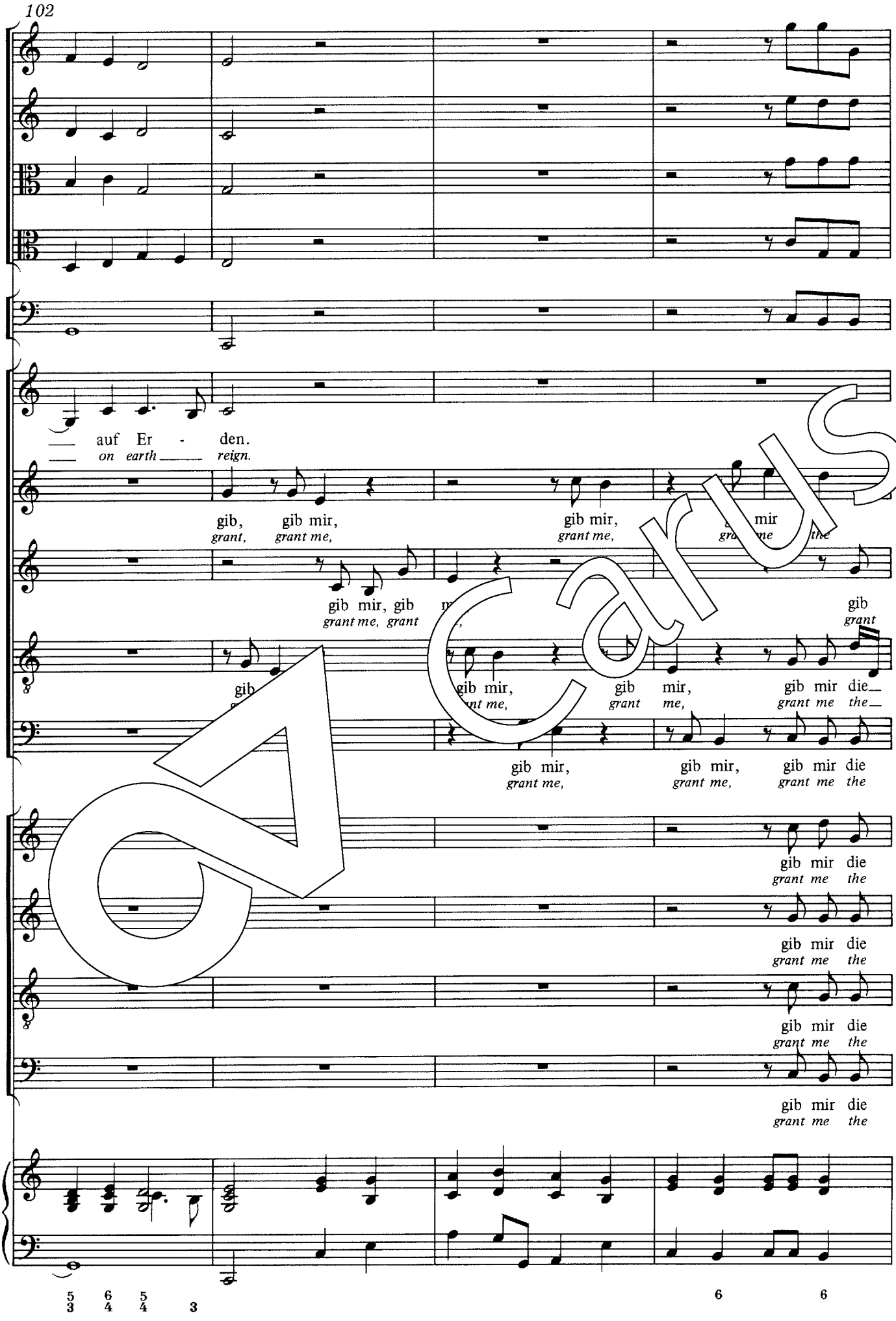
Carus


durch mich herr - - - - - - schen die Für - sten,
through me all of the lords rule,
heit,
dom,
heit,
dom,
heit,
dom,
heit,
dom,
heit,
dom,
heit,
dom,
6 5 6
4 3 4

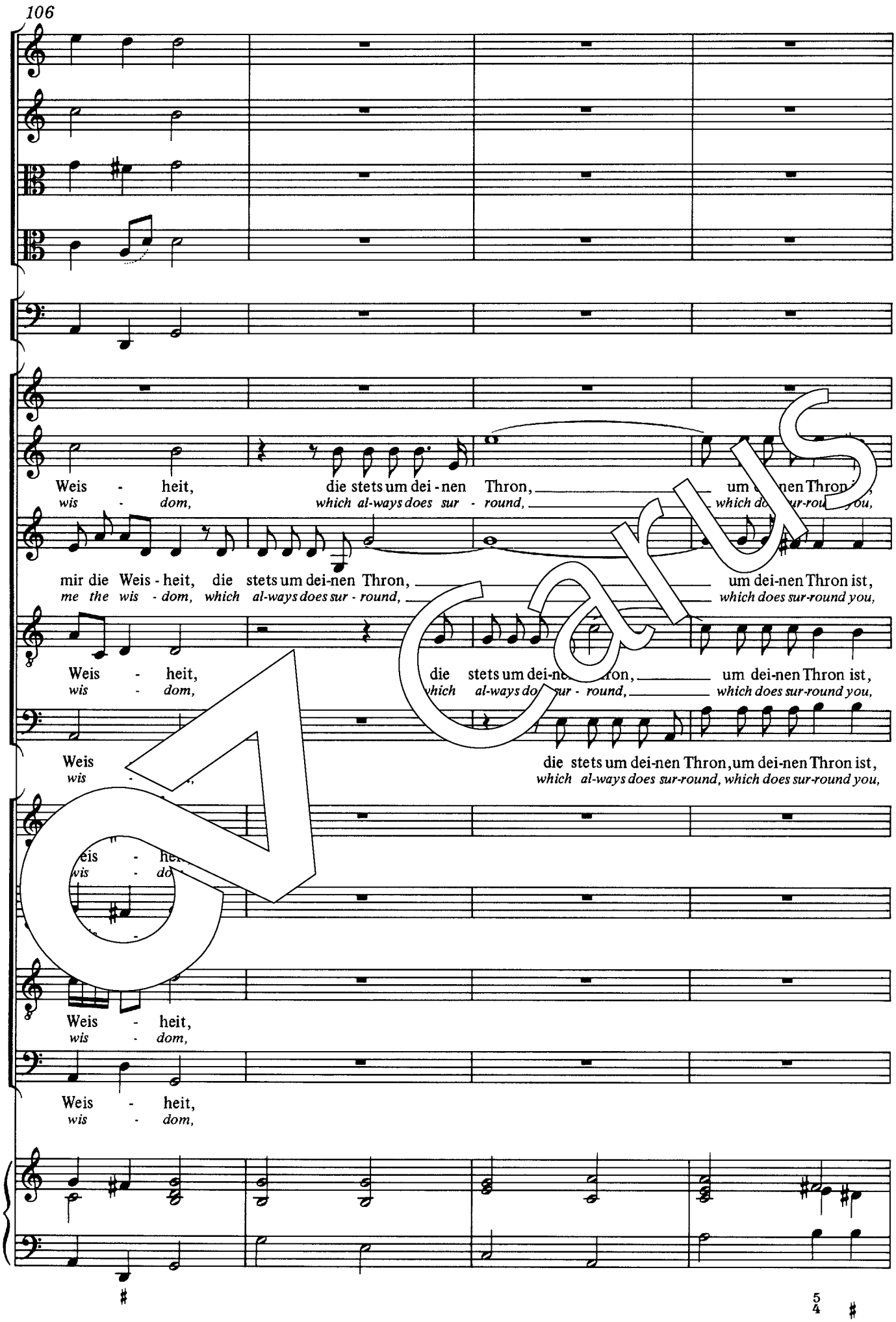
Carus


99
Für - sten, die Für-sten und al - le Re - gen-ten, al - le Re-gen - ten, al - - le Re-gen - auf Er - d
lords rule, the lords rule, and all of the rul - ers, all of the rul - ers, all of the rul - er on earth
5 6 6 5 6 5 6 5
3 3 4 3

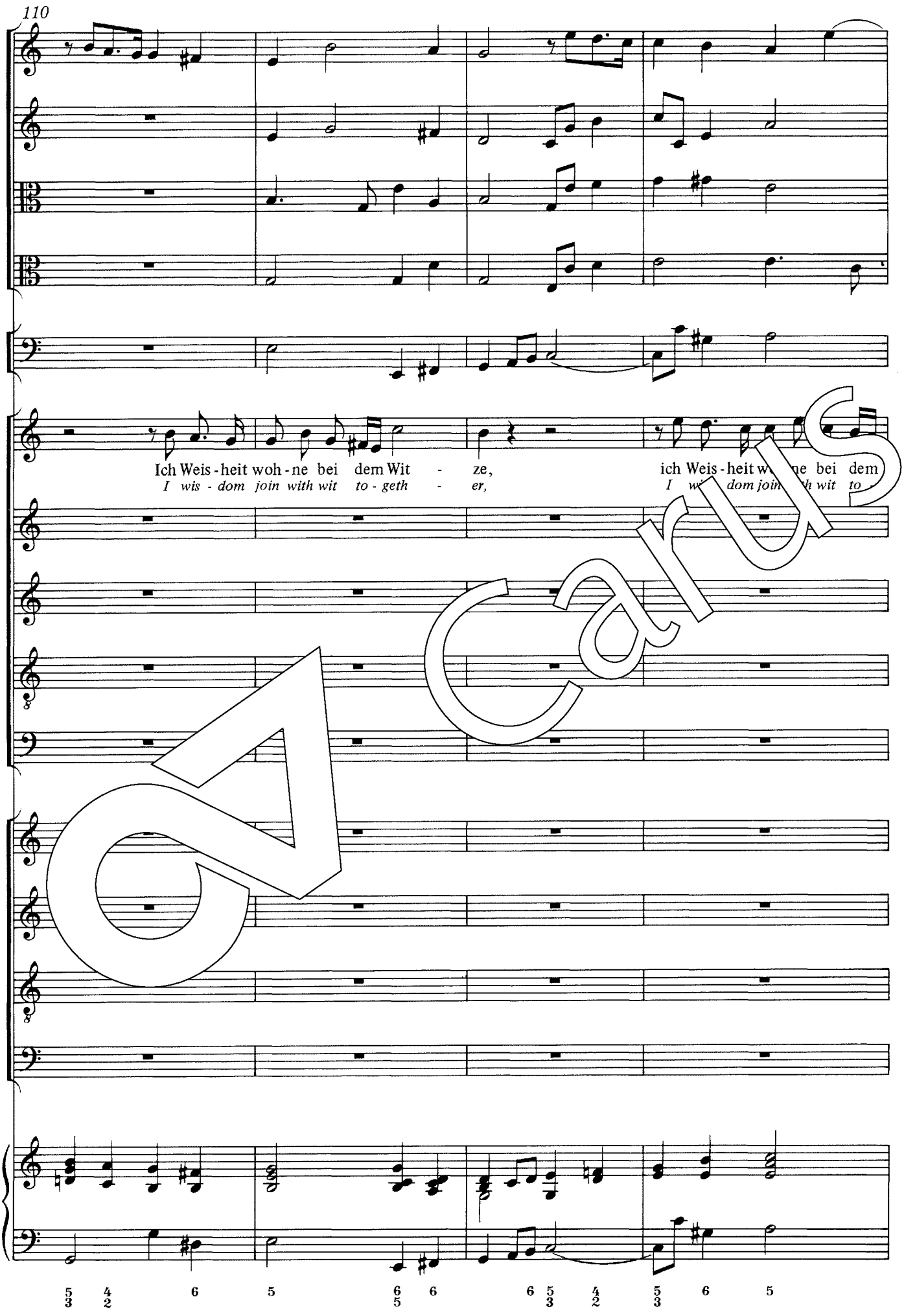
Carus


auf Er - den.
on earth reign.
gib, gib mir,
grant, grant me,
gib mir,
grant me,
mir
gib mir, gib
grant me, grant
gib
grant
gib
gib mir,
grant me,
gib mir,
grant
me,
gib mir die
grant me the
gib mir,
grant me,
gib mir,
grant me,
gib mir die
grant me the
gib mir die
grant me the
gib mir die
grant me the
gib mir die
grant me the
gib mir die
grant me the
5 6 5
3 4 4
3
6
6

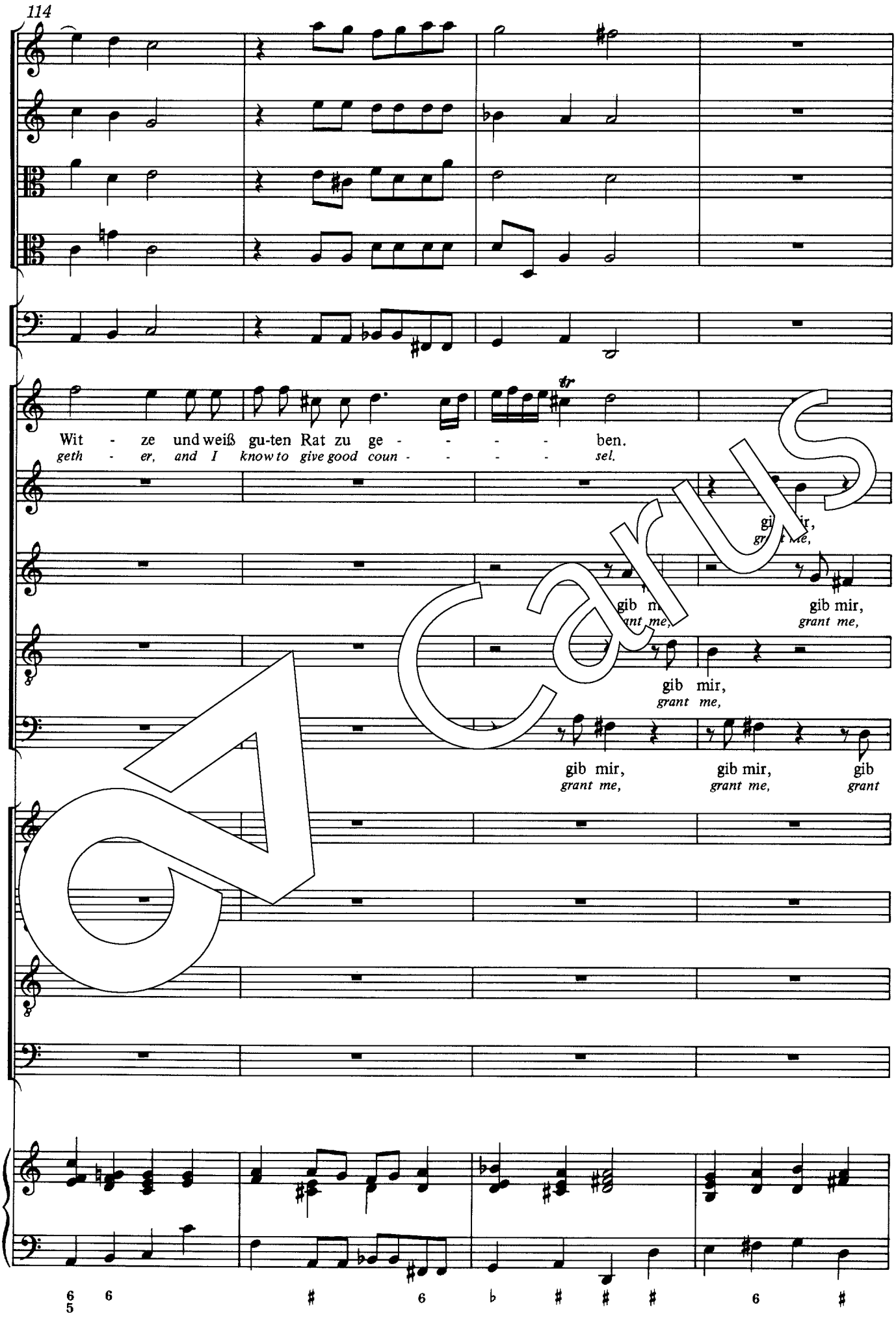
Carus


Weis - heit, die stets um dei - nen Thron, um dei-nen Thron ist,
wis - dom, which al-ways does sur - round, which does sur-round you,
mir die Weis - heit, die stets um dei-nen Thron, um dei-nen Thron ist,
me the wis - dom, which al-ways does sur - round, which does sur-round you,
Weis - heit, die stets um dei-nen Thron, um dei-nen Thron ist,
wis - dom, which al-ways does sur - round, which does sur-round you,
Weis die stets um dei-nen Thron, um dei-nen Thron ist,
wis which al-ways does sur-round, which does sur-round you,
Weis - heit,
wis - dom,
Weis - heit,
wis - dom,

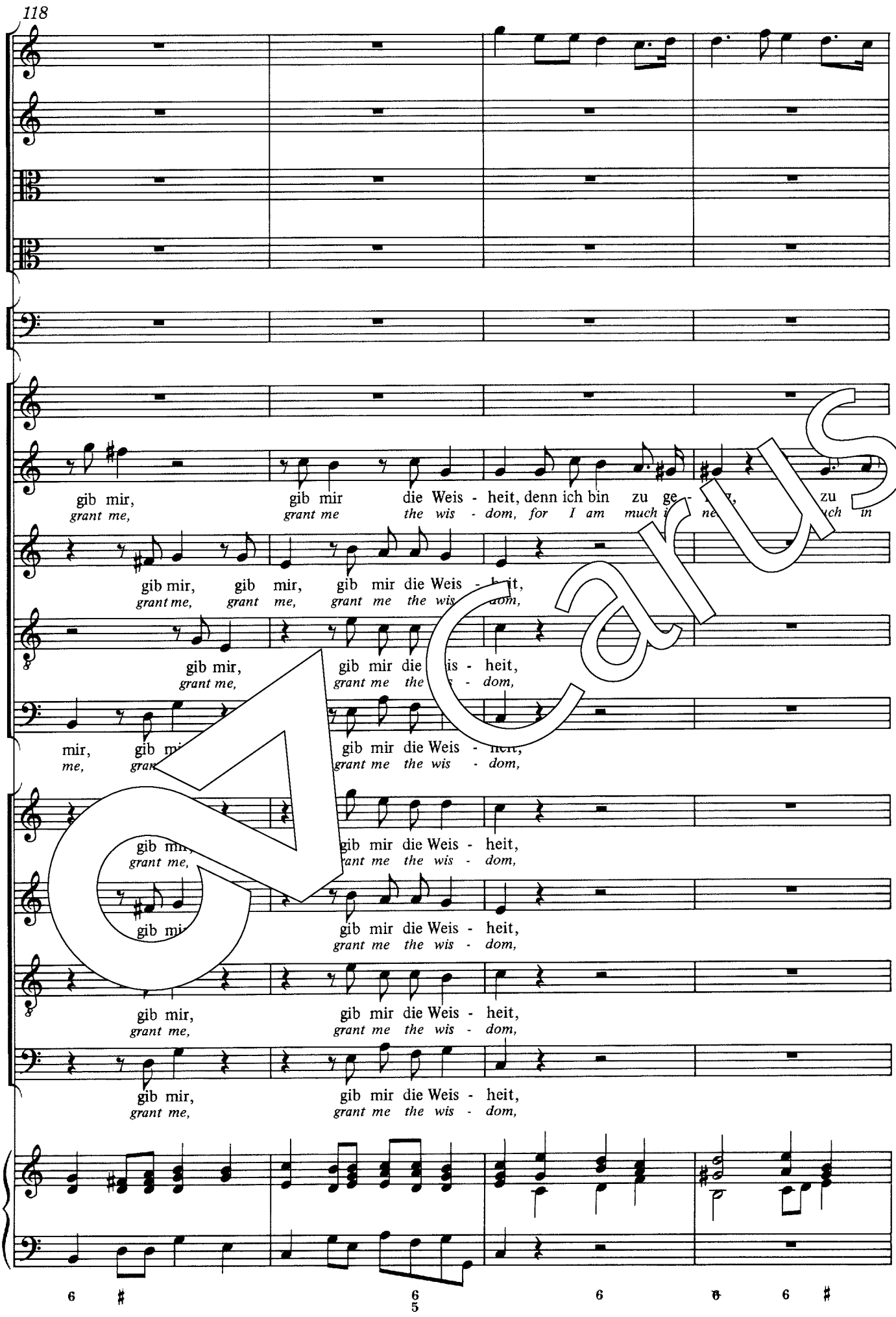
Carus

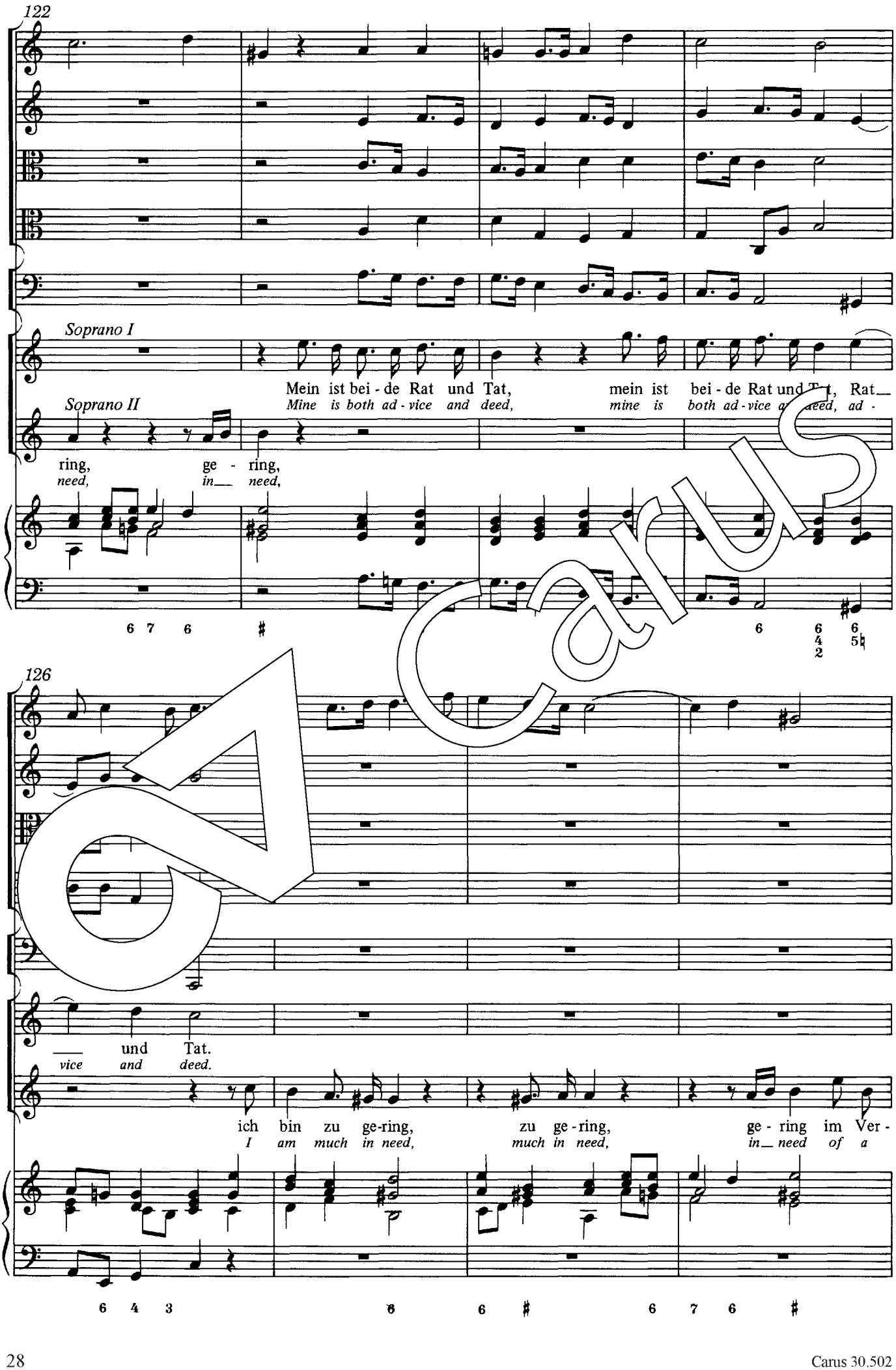

Ich Weis - heit woh - ne bei dem Wit - ze,
I wis - dom join with wit to - geth - er,
ich Weis - heit w ne bei dem
I w dom join h wit to

Carus

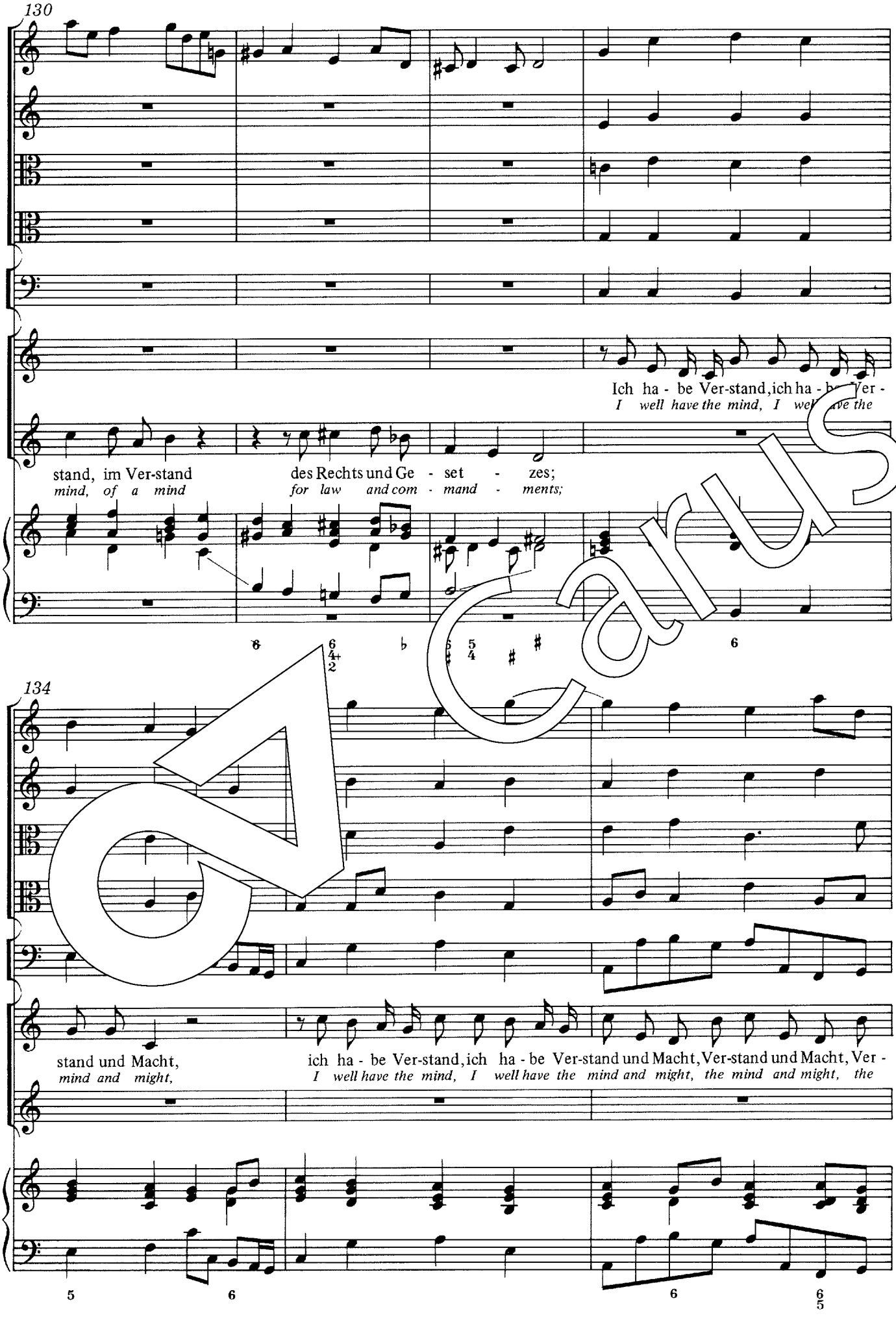

Wit - ze und weiß gu-ten Rat zu ge - - - - - ben.
geth - er, and I know to give good coun - - - - - sel.
gib mir,
grant me,
gib mir,
grant me,
gib mir,
grant me,
gib mir,
grant me,
gib mir,
grant me,
gib
grant

Carus

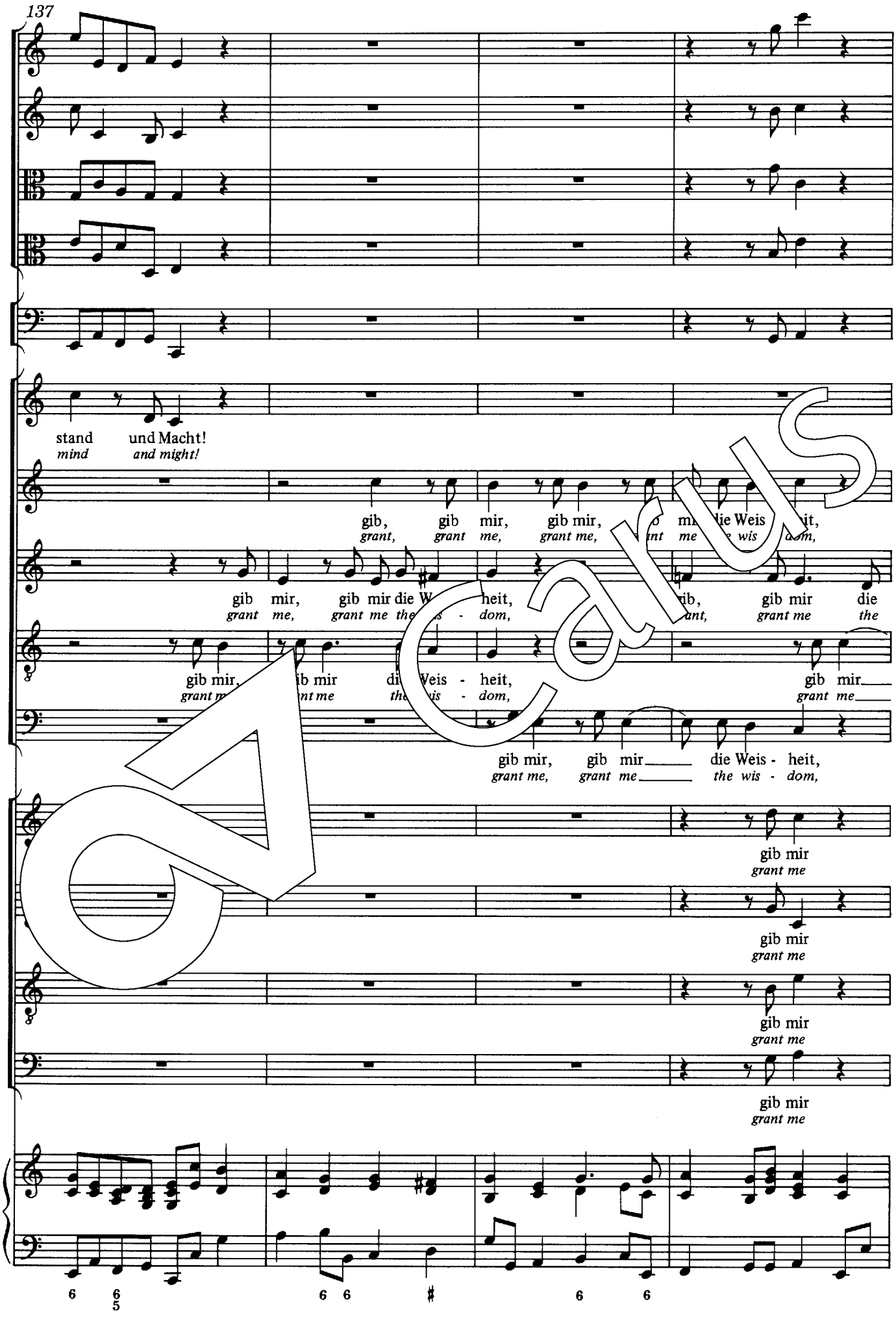

gib mir, gib mir die Weis - heit, denn ich bin zu ge- zu
grant me, grant me the wis - dom, for I am much ne ich in
gib mir, gib mir, gib mir die Weis - heit,
grant me, grant me, grant me the wis - dom,
gib mir, gib mir die is - heit,
grant me, grant me the - dom,
mir, gib mi gib mir die Weis - heit,
me, gran grant me the wis - dom,
gib mi gib mir die Weis - heit,
grant me, ant me the wis - dom,
gib mi
gib mir die Weis - heit,
grant me the wis - dom,
gib mir, gib mir die Weis - heit,
grant me, grant me the wis - dom,
gib mir, gib mir die Weis - heit,
grant me, grant me the wis - dom,
6 6 6 6 6
5


122
Soprano I
Mein ist bei - de Rat und Tat, mein ist bei - de Rat und Tat, Rat_
Mine is both ad - vice and deed, mine is both ad - vice and deed, ad -
Soprano II
ring, ge - ring,
need, in_ need,
126
_ und Tat.
vice and deed.
ich bin zu ge-ring, zu ge - ring, ge - ring im Ver -
I am much in need, much in need, in_ need of a

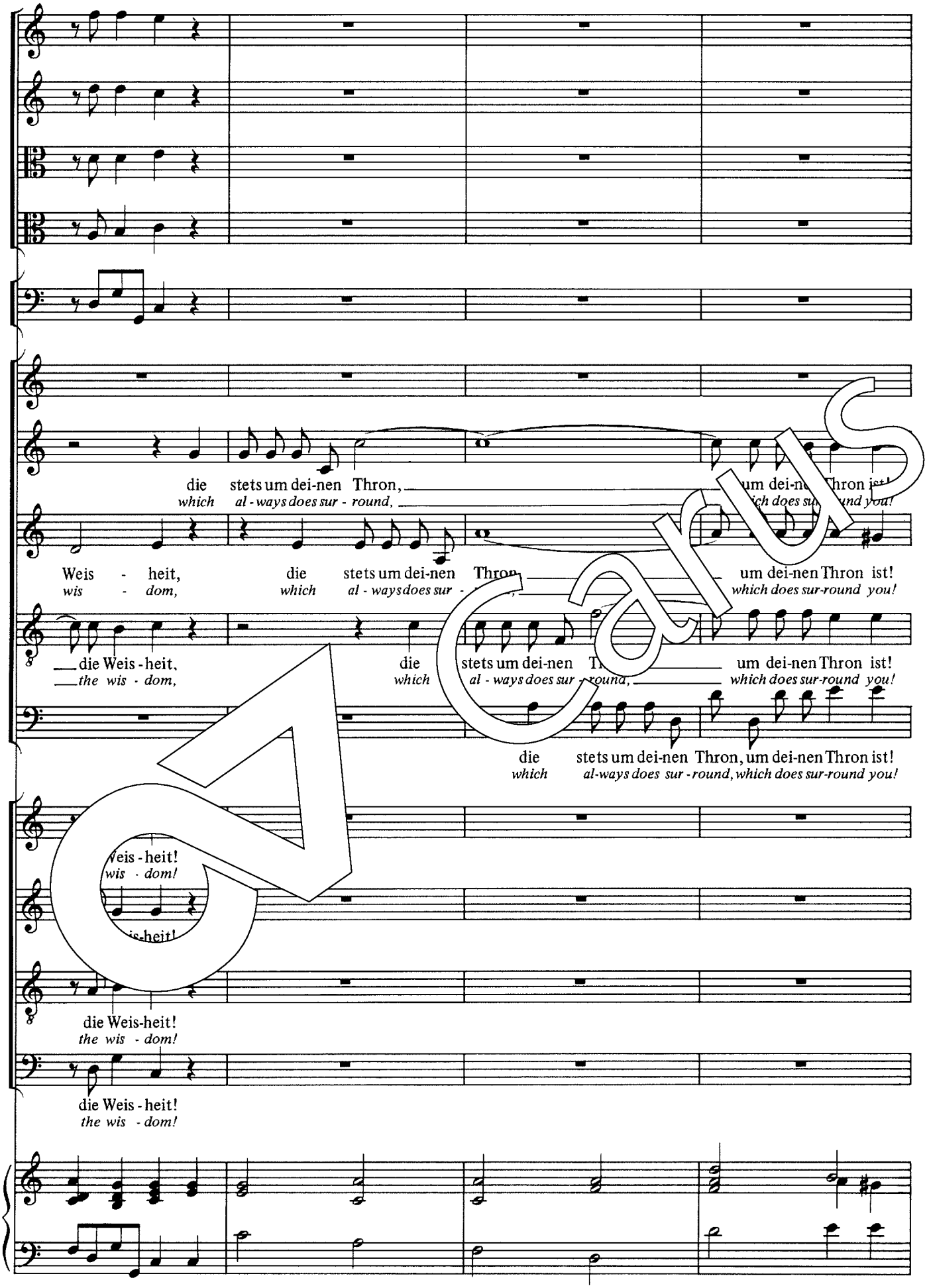
Carus

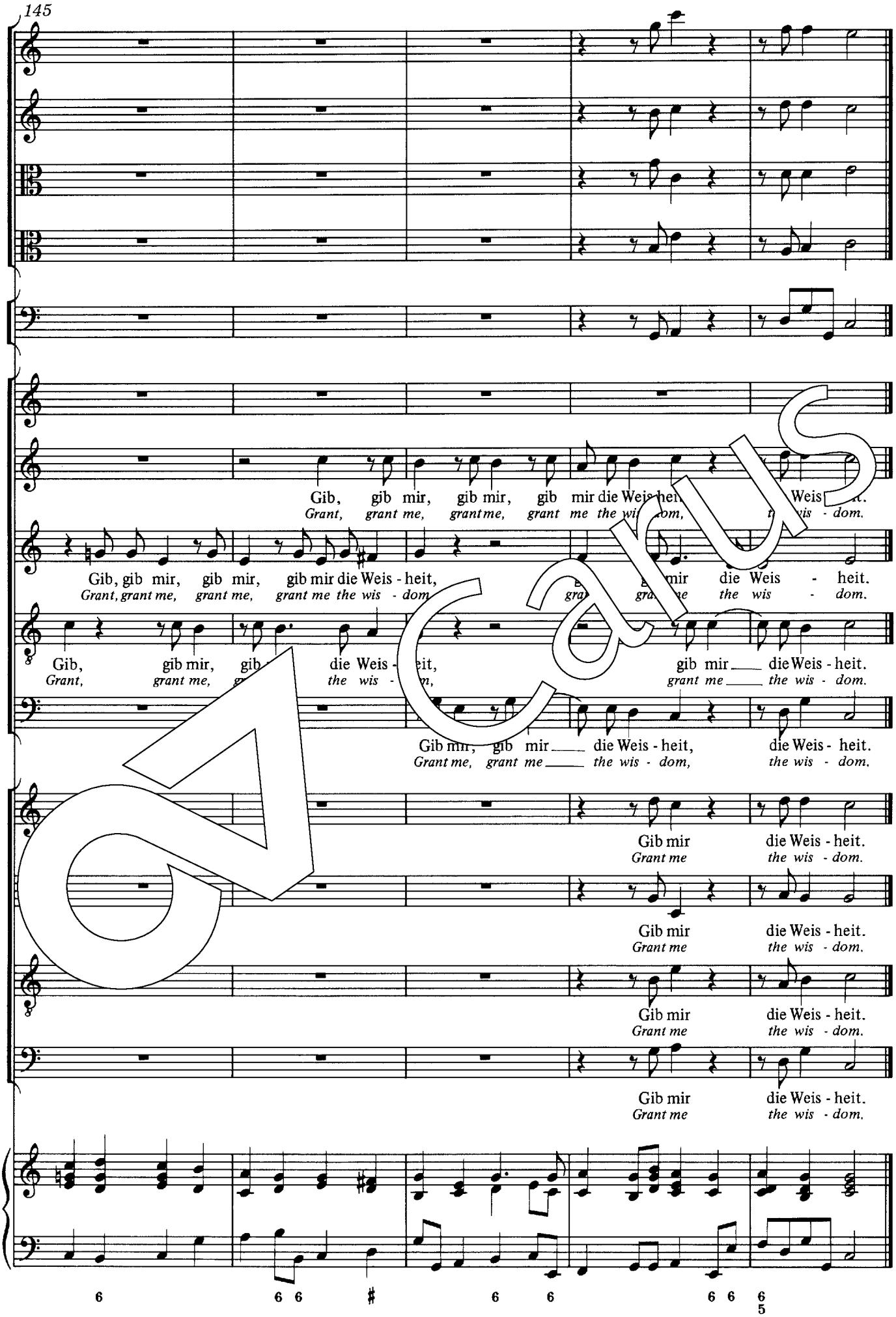

130
Ich ha - be Ver-stand, ich ha - be Ver -
I well have the mind, I well have the
stand, im Ver-stand
mind, of a mind
des Rechts und Ge - set - zes;
for law and com - mand - ments;
134
stand und Macht,
mind and might,
ich ha - be Ver-stand, ich ha - be Ver-stand und Macht, Ver-stand und Macht, Ver -
I well have the mind, I well have the mind and might, the mind and might, the

Carus


137
stand und Macht!
mind and might!
gib, gib mir, gib mir, die Weis heit,
grant, grant me, grant me, the wis dom,
gib mir, gib mir die Weis - heit,
grant me, grant me the wis - dom,
gib mir die
grant me the
gib mir, gib mir die Weis - heit, gib mir
grant me, grant me the wis - dom, grant me
gib mir, gib mir die Weis - heit,
grant me, grant me the wis - dom,
gib mir
grant me
gib mir
grant me
gib mir
grant me
gib mir
grant me

Carus


die stets um dei-nen Thron,
which al - ways does sur - round,
um dei-nen Thron ist!
Weis - heit, die stets um dei-nen Thron
wis - dom, which al - ways does sur -
which does sur-round you!
die Weis - heit,
the wis - dom,
die stets um dei-nen
which al - ways does sur - round,
um dei-nen Thron ist!
which does sur-round you!
die stets um dei-nen Thron, um dei-nen Thron ist!
which al-ways does sur - round, which does sur-round you!
Weis - heit!
wis - dom!
die Weis-heit!
the wis - dom!
die Weis - heit!
the wis - dom!


145
Gib, gib mir, gib mir, gib mir die Weis-heit,
Grant, grant me, grant me, grant me the wis - dom,
Gib, gib mir, gib mir, gib mir die Weis - heit,
Grant, grant me, grant me, grant me the wis - dom,
Gib, gib mir, gib die Weis - heit, gib mir die Weis - heit.
Grant, grant me, the wis - dom, grant me the wis - dom.
Gib mir, gib mir die Weis - heit, die Weis - heit.
Grant me, grant me the wis - dom, the wis - dom.
Gib mir die Weis - heit.
Grant me the wis - dom.
Gib mir die Weis - heit.
Grant me the wis - dom.
Gib mir die Weis - heit.
Grant me the wis - dom.
Gib mir die Weis - heit.
Grant me the wis - dom.
6 6 6 # 6 6 6 6 5